

# **Atxiloketak - Torturak Uribe Kostan**



**2002.10.24**

**Arkaitz Goikoetxea  
Kepa Saratxaga  
Urtzi Paul  
Orkatz Gallastegi  
Endika Lejarzegi  
Ekaitz Bilbao**

Urriaren 24an Ertzaintzak zazpi gazte atxilotu zituen Bizkain: Arkaitz Goikoetxea, Endika Lejarzegi, Egoitz Bilbao, Orkatz Gallastegi, Kepa Saratxaga eta Urtzi Paul Uribe Kostan eta Ander Arrillaga Portugaleten..

Atxiloketak Ertzantzaren Asaltoko Talde bereziek burutu zituen gaueko ordu txikietan, beltzez jantzita, kaputxatuta, armen mehatxu etengabeen, orroaka, familiarrak eta atxilotuak irainduz, erdeinatuz eta astinduz...

Gazte hauek poliziaren kontrolpean zeuden lehenagotik ere, bizimodu normala egiten zuten eta nahi zutenean atxilotu ahal zituzten, atxiloketan ez zieten legez kanpoko ezer topatu, baina hala ere "terroristak" balira bezala aurkeztu zituzten: operazio bortitz eta basati bat antolatu zuten atxilotzeko, Lege antiterrorista aplikatu zieten eta bost egun eta bost gau eduki zituzten inkomunikatuta.

Ander Arrillaga askatu egin zuten epaileak honen atxiloketa legez kanpoko zela ebatzi zuelako (egun batzuk lehenago atxilotuta egon zen kargu berberengatik).

Endika Lejarzegi eta Egoitz Bilbao kargurik gabe libre gelditu ziren epaitegitik pasa ondoren. Gainerakoek ukatu egin dituzte epailearen aurrean poliziak egozten dizkien kargu guztiak. Euren kontrako "froga" bakarra Ertzantzaren kalabozoetan sinatutako "deklarazioak" dira. Hala ere kartzelan daude orain.

Guztiek tortura tortura latzak salatu dituzte.

Galdera asko dago operazio honen guztiaren inguruan. Eta galdera horiek ez dira argitu Jaurlaritzako arduradunek Ertzantzak inoiz ez duela torturatu eta atxilotuen giza eskubide guztiak betetzen dituela deklaratu dutenean. Auzia hor dago.

Txosten honetan hainbat dokumentu jaso ditugu. Lehen eskuko dokumentuak izatea da horien balio nagusia: familiarrek azaltzen dute atxiloketak nola egin ziren eta atxilotuek beraiek Ertzantzaren eskuetan jaso duten tratua kontatzen digute.

Kepa Saratxaga eta Egoitz Bilbaoren testigantzak falta dira hemen. Horrek ez du esan nahi bestelako tratua jaso dutenik.

Lehenengoaren kasuan, kartzelan egotea izan da bere lekukotasun idatzia jasotzeko izan dugun oztopo nagusia. Hala ere, familiarrek ahoz jakinarazi digutenez, gainerakoek jasan dutena ere jasan ei du Kepa Saratxagak ere.

Egoitz Bilbaoren kasuan, kalean izanda ere, oso txarto pasa duela esan digu, oraindik ez dagoela gauza horiek kontatzeko egoera animikoan, baina oro har gainerakoek salatu dutena eta, zehatzago, Endika Lejarzégik egunkarietan adierazitakoaren antzekoa ere jasan duela adierazi digu.

Eranskinetan sartu ditugu eskuratu ditugun autoak eta familiarrek jarritako salaketak, bai eta Gara eta Euskaldunon Egunkaritik gertaera hauen inguruan jasotako informazioa.

## ARKAITZ GOIKOETXEA BASABE



Detenido por la Ertzantza el 24 de octubre a las 04:45 horas en el peaje de Durango cuando volvía de París junto con otras personas, tras asistir al juicio de sus amigos y vecinos Lexuri Gallastegi (Berango) y Manex Zubiaga (Algorta). La detención fue efectuada por el cuerpo de asalto del grupo antiterrorista de la Ertzantza. Iban armados con pistolas, metralletas, escopetas con linternas, capuchas y vestidos de negro.

La Ertzantza no presentó ninguna orden judicial de detención o para el registro de las furgonetas en las que viajaban. En cambio cuando fueron a registrar el caserío familiar lo primero que presentaron fue la orden judicial.

### Detención

Venían de París. En Irun al pasar la frontera notaron como les seguían dos coches de sociales por detrás y al llegar al peaje de Durango, donde todos los pasajeros iban dormidos menos los tres de delante, aparecieron 30 agentes encapuchados y armados hasta los dientes chillando "manos arriba o disparamos", se levantaron despacio porque estaban todos tumbados dormidos y entonces vieron como de la salida de la autopista hacia Durango venían otros 30 agentes corriendo como locos. Al de tres minutos les sacaron uno a uno de las furgonetas con las manos arriba y mirando al suelo, no les dejaban levantar la cabeza, y no les dejaron calzarse, por lo que tuvieron que salir descalzos. Les pusieron a todos en fila tiritando de frío y al de 20 o 30 minutos empezaron a preguntar los nombres a cada uno de los pasajeros de las dos furgonetas.

Al hermano de Orkatz Gallastegi no le dejaron bajar de la furgoneta, ya que lo confundieron con su hermano y cuando le bajaron lo hicieron como detenido. También confundieron al hermano de Urtzi con este y también le detuvieron esposando a los dos. Al comprobar el DNI vieron que se equivocaron y les quitaron las esposas. Siguieron identificando a los demás, uno a uno. Cuando llegaron a donde Arkaitz y Urtzi (también detenido en la misma operación policial), los cuales se encontraban los últimos, se los llevaron detenidos. No les dejaron ponerse el cazado, se los llevaron descalzos.

Al de una hora de estar de pies en la calle y medio desnudos les hicieron entrar a todos en las furgonetas donde permanecieron otra hora retenidos y sin poder moverse. En el transcurso de esa hora los agentes comprobaron los DNIs y cogieron todos los teléfonos móviles, también se acercó un agente de paisano y encapuchado a por las playeras de Arkaitz.

### Registro del domicilio familiar

Sobre las 8 horas de la mañana la Ertzantza fue al caserío familiar a efectuar el registro. Allí se personaron dos furgonetas de la brigada móvil de la Ertzantza, un coche de la Ertzantza, un coche normal con agentes de paisano (Fiat Tempra – gris) y una furgoneta-camión de traslados. Cuatro "beltzas" entraron en casa, siete se quedaron en el portal y dentro del recinto del caserío, y los demás (unos tres o cuatro) fuera de la casa. La secretaria del juzgado vino con ellos al interior de la casa.

La familia pidió la orden judicial y se la facilitaron, entonces el hermano de Arkaitz preguntó a la secretaria del juzgado si podían estar presentes en el registro y esta les contestó que no. Los padres de Arkaitz salieron de la casa y el hermano que se encontraba en calzoncillos intentó entrar en la casa, pero uno de los "beltzas" le dio dos patadas y le sacó. En ese momento tres o cuatro "beltzas" y tres o cuatro agentes de paisano llevaron a Arkaitz de la furgoneta-camión a la casa familiar esposado. La familia no pudo más que quedarse en el pórtico del caserío.

Durante todo el registro vieron a Arkaitz por la ventana y veían que estaba tranquilo. Guiñó a la familia el ojo tres o cuatro veces sonriendo. El trato hacia la familia fue todo el rato amenazante y les decían "si los movéis os machacamos". En el transcurso del registro el hermano de Arkaitz les dijo: "¿no vale con que le hayáis roto el brazo hace unos meses? Queréis arruinar la vida a mi hermano" y el ertzaina le contesto en euskera: "esto no es nada, para mi sería un sueño romperle la cabeza a cachos".

Siguió el registro unas dos horas más, y al finalizar sacaron a Arkaitz para llevarle a la comisaría en condición de detenido e incomunicado. Arkaitz en todo momento estaba recto y sonriente. Los allí reunidos, familiares y amigos, le chillamos dándole ánimos. Mientras se lo llevaban a uno de los hermanos de Kepa Saratxaga le pegaron dos patadas sin ninguna razón o explicación. Cuando se llevaban a Arkaitz, uno de los agentes de paisano del coche secreta (Fiat Tempra) le hicieron el gesto de "vete a tomar por culo" con el dedo a su ama. En el registro rompieron las dos puertas del armario del cuarto de Arkaitz, desmontaron la aspiradora de casa tirando la porquería en la cama. Revolvieron todo y dejaron todo tirado por el suelo. Lo único que se llevaron fue unas fotos, una agenda, cartas personales y dos cintas de video de unas vacaciones en Canadá del hermano.

## **Testimonio de Arkaitz**

### **1<sup>er</sup> día**

Me detienen en el peaje de Iurreta junto a otras 16 personas, nos sacan de las furgonetas descalzos y con poca ropa y nos detienen a mí y a Urtzi Paul.

Me llevan a la comisaría de Erandio, estoy unas 2 horas y me llevan, todos los traslados en furgón sin ningún problema, les comento lo de mi mano y me aflojan las esposas. Llego a casa y se realiza el registro, todo bien, no se llevan nada importante. Me meten en el furgón y me llevan para Arkaute.

Llego y me llevan a mí celda directo, después me sacan y me hacen las fotos y lo de las huellas. Uno de ellos me reconoce por la movída de Gasteiz, empiezan las amenazas. Me llevan al calabozo, me explican como tengo que estar todo el día: de pies, mirando a una pared, etc.

Empiezan los interrogatorios, oigo como sacan a algunos, pero a mí me sacan y primero me dice que me tire al suelo, me cogen de la cabeza y casi en cuclillas me hacen correr, casi arrastrándome entre dos hasta la sala de interrogatorios, me llevan a una esquina, me ponen con las rodillas flexionadas, la espalda doblada un poco y la cabeza hacia abajo. Me empiezan a insultar, acusar, amenazar. Apagan las luces, pegan golpes fuertes a mi lado pero no me tocan. Aunque el dolor en la espalda es muy grande me tienen en esa postura hasta que ellos ven que la espalda se hincha (lo sé porque uno se lo dice al otro, habría unos 4 o 5 en la sala). Se me olvidaba que cuando al principio me llevan del calabozo a la salita me agarran entre 3 o 4 y me obligan a pasarme un palillo por las encías.

Se acaba el 1<sup>er</sup> interrogatorio y me llevan al calabozo. Empieza a costarme ponerme recto, me duele mucho la espalda. En el calabozo también a veces me obligaban a ponerme de la misma postura. El 1<sup>er</sup> día y la mitad del 2<sup>o</sup> pasaron casi iguales, me harían unos 8 o 9 interrogatorios, quitando que la primera noche me quedo dormido (debido a que llevaba casi 2 días sin dormir por el viaje a París) y me levanto con una patada en el estómago. Me dan una paliza entre 3 *beltzas*, pero como estaba dormido no me acuerdo de todo, me amenazan con que no me duerma nunca más, cosa que cumplo.

### **2<sup>o</sup> día**

Cuando llega la noche del 2<sup>o</sup> día (lo sé porque controlaba los turnos que hacían ellos) los de la tarde-noche me ofrecen un pacto, que si no iban a venir los malos. Les digo que no, y vaya si vinieron...

Antes de eso, se me ha olvidado comentar que debido a la postura en la que me obligaban a permanecer ya que ponían la calefacción a tope sudaba mucho, como nunca en mi vida, y al no beber agua (por seguridad al principio) me quedo sin saliva. Le pido agua y no me da; me entra la paranoia de que me falta oxígeno y me caigo al suelo, que está frío, para pillar un poco de saliva. Me encuentran así, se acojonan y me traen agua. El primero sin capucha, que me habla mucho rato de pacto (poli bueno), me trae mucho agua y la tarde es tranquila.

A la noche es cuando vienen los malos, me sacan a patadas mientras uno me agarra de los huevos. Me llevan a una salita, me pegan patadas en las piernas, uno me estira de los huevos si no digo lo que quiere. Siempre con la postura y la espalda cada vez me dolía más.

Son 5 minutos intensos porque no paran de pegarme, patadas, la cabeza contra la pared; pero se marchan y vienen otros del mismo palo (yo creo que son los mismos que me dieron la paliza el día anterior, lo sé por las voces). Estos no pegan tanto pero me hacen hacer otro tipo de posturas que tenían otro tipo de consecuencias; con una de ellas me quedaba sin respiración, con otra se me dormían las piernas... Lo paso muy mal. Llego a decir a uno que me pegue un tiro, que los votantes de Ibarretxe se lo agradecerán. Me insultan, me amenazan, con novia, ama, aita... Pero bueno, eso es desde el principio. Es mucho para contarlo por escrito, pero pongo para mí lo más importante.

Pienso todo el rato en cómo autolesionarme para que me saquen al hospital. Me quitan el niki, me bajan el pantalón y andan por el agujero del culo, no sé exactamente con qué. También en otro interrogatorio otro me arranca pelos de la raja del culo y el mismo hace que me está dando por el culo pero con la ropa puesta. Me hacen chuparle el zapato a uno, me niego y me obligan entre tres.

La noche del 2º y 3º día es muy dura... Hasta que la noche para el 4º día, tras un interrogatorio muy largo, me llevan al calabozo. No puedo ni ponerme de pies, tengo las piernas dormidas y yo creo que por el cansancio y el sueño me caigo al suelo y ahí me quedo hasta que me encuentran. A partir de ahí hasta que me llevan a Madrid ni me tocan ni me grita nadie, sólo me comen la cabeza con las declaraciones de los otros, las pruebas... En fin, que declarara lo que ellos querían, que sería mejor para mí, hasta después de mi declaración insisten, pero digo a todo que no.

Lo más duro ha sido físicamente y a las noches. Yo creo que se drogaban; beber, bebían fijo, lo sé por el aliento a alcohol y las latas de cerveza.

Posturas

De pies todo el día (170 horas)

Sin dormir (168 horas)

Sudadas

Dolor en la espalda e ingles

Les comento que lo que están haciendo es inhumano y que ojalá me peguen un tiro. Que a ver lo que le parecería a Balza o Muneta... Se mosquean porque les digo que se podrían quedar sin curro, se mosquean más y me insultan a mí y a Muneta, que si le iban a echar... No me acuerdo muy bien porque luego es una de las veces que me desmayo y al despertar viene uno a cara descubierta que hace llamarse Aitor, me dice que es ertzaina pero de otras movidas (mentira, estaba ronco), que es amigo de Muneta y que éste le ha dicho que merezco la pena, que me va a ayudar pero que tengo que colaborar .

Luego me preguntan a ver de qué le conozco, me lo preguntan varios, muchos, y yo les digo lo de la movida del rey. Algunos comentan que estoy en la calle por él (por la movida de Gasteiz).

El " Aitor" ese aparece otras 2 veces con el mismo cuento y poco más. Sé que uno le insulta y dice que le iban a echar de los *zipayos*, pero está tapado y no puedo saber quién.

## URTZI PAUL LARREA



Detenido por la Ertzantza el 24 de octubre a las 4:45h de la madrugada en el peaje de Durango, junto con Arkaitz Goikoetxea.

### **Registro del domicilio familiar**

Eran las 6:45h de la mañana del día 24 de octubre de 2002, y agentes de la Ertzantza armados con pistolas, escopetas, metralletas y encapuchados estaban preparándose fuera de la casa. Tocaron o golpearon la puerta diciendo que se abra, que es la policía. Al entrar en el caserío al primer lugar que se dirigieron fueron a las cuadras, porque el secretario del juzgado dijo que en el la cuadra estaba el comando Bizkaia y tenían armamento. Entraron con perros adiestrados para la localización de armamento. Después entraron en casa con Urtzi (detenido anteriormente en el peaje de Durango) a proceder el registro. Con los agentes se presentó el secretario del juzgado con una orden judicial. Mantuvieron a los habitantes de la casa incomunicados y sin poder salir de la cocina.

En el registro la Ertzantza tuvo una actitud muy violenta y de provocación hacia la familia. Un ertzaina refiriéndose a uno de los hermanos de Urtzi dijo: "tengan cuidado con el energúmeno". El registro que duró unas cuatro horas lo efectuaron 30 ertzainas de la brigada antiterrorismo.

A lo largo del registro uno de los hermanos de Urtzi intentó entrar en casa y se lo prohibieron con amenazas hacia su persona diciéndole que le iban romper los dientes y abandonara el lugar de su casa.

Una vez finalizado el registro, y en el momento que sacaron a Urtzi de su casa, sus familiares y amigos más allegados que se encontraban allí empezaron a darle ánimos y cuando salía en el coche policial los agentes se pusieron nerviosos y empezaron a pegar a los reunidos alrededor de la casa.

Uno de los hermanos de Urtzi, Jagoba, cuando intentaba resguardarse para que no le peguen, uno de los agentes le encañonó con la bokatxa y en menos de un minuto le dijo: "ni te muevas". Entonces fue cuando se acercaron tres agentes y empezaron a propinarle golpes hasta que no podía ni siquiera andar. Fue en ese momento cuando la ama de otro de los detenidos (Kepa Saratxaga) ese mismo día en Sopela les incriminó diciendo: "que le estáis haciendo, le vais a matar" y uno de los agentes le pegó en el pecho cayendo sentada al suelo. Esos mismos agentes dijeron que era ella la que se había caído. También fue insultada por los agentes. Posterior a los golpes esposaron y detuvieron al hermano de Urtzi.

Otra ama de otro de los detenidos en Getxo (Arkaitz Goikoetxea Basabe) fue también golpeada, le empezaron a propinar golpes en las piernas y muslos; y fueron los golpes tan fuertes que del dolor no podía ni moverse. Uno de los hermanos de Kepa Saratxaga fue a socorrerla y también fue golpeado y amenazado de muerte.

A la ama del detenido, Urtzi, le golpearon con porras y le intentaron pegarle con esposas en la cabeza. También pegaron a su otro hermano Alberto. Pegaban a todo el mundo de dijera algo.

Tras el registro toda la casa quedó revuelta y lo único que se llevaron fueron cartas, agendas de teléfonos, cuadros, una escopeta del 12 que era herencia familiar y legumbres.

### **Testimonio de Urtzi**

La detención empezó en el peaje de Durango. Ahí empezaron los primeros por un Beltza. Tras decirme que estaba detenido por colaborar con E.T.A. y que me encontraba incomunicado, me metieron en un coche patrulla y me llevaron a la comisaría de Erandio. Allí me amenazaron un par de veces y al de 40 minutos me metieron en un furgón y me llevaron a casa.

En el registro se llevaron de casa papeles, cuadros, fotos y cintas de video y también robaron otra documentación (correo...) En casa hubo algún txakurra que quiso pegarme, pero no le dejaron. Al terminar el registro me sacaron por la cuadra y me metieron en una patrulla de tráfico y me llevaron directo a Arkaute.

Nada más entrar en Arkaute empezaron los primeros golpes con una lista que era durísima. Empezaron a pegarme mientras me llevaban esposado a mi celda y allí me dijeron que me pusiera de cuclillas y con los brazos hacia arriba. Después de sacarme las huellas y las fotos me llevaron al primer interrogatorio. Me pusieron contra la pared con las rodillas flexionadas y los brazos hacia atrás y levantados. Las patadas en las piernas y los golpes en la cabeza y espalda fueron continuos. Me golpearon contra la pared y pegue la cabeza contra la pared duramente, instantáneamente me caí al suelo. Después de que me viera la forense me llevaron a Txagorritxu ya que tenía mareos y las cosas de alrededor me daban vueltas. El médico que me atendió me diagnosticó que tenía vértigos.

Al volver a comisaría me llevaron directo al interrogatorio y en ese momento me metieron un bastoncillo en el oído y en la boca me introdujeron como una pasta blanca que conseguí quitarme un poco con la camiseta. Después me metieron en la celda. Entonces empecé a ver rostros y perros que me hablaban en la pared de mi celda. Supongo que sería por la droga o los alucinógenos. En los interrogatorios había tres txakurras, dos de ellos eran los que me pegaban y uno el que me hacía las preguntas. Las patadas y los golpes eran continuo mientras permanecía con las rodillas flexionadas y los brazos levantados. A un interrogatorio me sacaron arrastras y me llevaron todo un pasillo de esa manera y pegándome patadas. En alguna ocasión también me pegaron con un libro en la cabeza. De los interrogatorios *salía* empapado de sudor. La presión psicológica fue dirigida contra mi familia y allegados diciéndome que estaban detenidos o que les iban a detener.

Las torturas a las que me sometieron en los cuatro días que estuve detenido en resumen fueron las siguientes:

Patadas en las piernas, puñetazos por todo el cuerpo, me pegaban con un libro en la cabeza. Me obligaban a estar de cuclillas y con los brazos levantados. Simularon que me iban a violar, llegando a quitarme la camiseta, los pantalones y los calzoncillos bajándolos a la altura de los tobillos. Además jugaban con un palo redondo alrededor del ano. Un txakurra se ponía detrás de mí y hacía amago de violarme diciéndome que me iba a dar por el culo, todo esto de nudo en una habitación y agachado. Me apretaban la cabeza con las manos hasta que no podían hacer más presión. De cuclillas me ponían una botella de agua en la cabeza y cada vez que se caía me pegaban una patada en el estomago. Mientras, ellos bebían cerveza, incluso alguno estaba bebido.

Lo peor era cuando se oían voces o pasos, la tensión era constante y no podías sentarte ni tumbarte por que si te pillaban te caía una buena, ya que continuamente pasaban por las

celdas y se aseguraban de que seguías en la posición que ellos habían dicho- También ponían música muy alta que sería para no oír los gritos de los demás compañeros, a los que también estaban torturando.

Los interrogatorios fueron muy constantes y no podría decir cuantos, pero si que duraban una eternidad. Los cuatros días que he estado detenido han sido un infierno tanto físicamente como psicológicamente.

Todavía hoy en día tengo dolores de cabeza y espalda.

## **KEPA SARATXAGA**



Detenido por la Ertzantza el 24 de octubre de 2002 en el domicilio familiar situado en la localidad de Sopela.

### **Registro del domicilio familiar**

Sobre las 4:50h de la madrugada entre gritos y aporreando la puerta del piso familiar de Kepa, entraron en la vivienda con el grito de "abran la puerta, si no disparamos". Con fuerte armamento, metralletas, pistolas, capuchas y linternas entraron en casa, mientras otros agentes se encargaban de tapar las mirillas de las puertas de los vecinos con cinta aislante. La puerta la abrió la ama. A esta y seguidamente a su hija menor de edad las sacaron al descansillo del piso de abajo, totalmente desnudas. Al de un buen rato les sacaron unas mantas para que pudieran taparse, todo esto entre gritos y empujones para con ellas.

Después de sacarles a ellas, al segundo, gritaron "Kepa si estás dentro, sal con las manos en alto, sino disparamos". Kepa se encontraba durmiendo en el sofá de salón desnudo cuando aporrearon la puerta. Le ataron con la misma cinta que utilizaron para tapar las mirillas de los vecinos, y le tiraron al suelo boca abajo. Mientras le pisaban la cabeza le decían "por fin te hemos cogido". Los de casa eran conscientes de que algo le pasaba a Kepa por su forma de respirar y toser.

El registro duró unas tres horas entre gritos e insultos, durante el cual la ama, desde el descansillo, le gritaba dándole ánimos al cual los agentes le contestaron diciendo que "ya sabemos quien eres, así que cállate" y "tu hijo no puede contestarte". En ningún momento les presentaron ninguna orden judicial, al irse los agentes les dijeron "ahí os hemos dejado la orden" y la encontraron en la cocina. Tampoco supieron si fue alguien del juzgado, posteriormente la vieron o por lo menos creen que puede ser ella porque nadie les dijo nada.

Al acabar el registro a Kepa le metieron en el ascensor esposado con la cabeza bajada, ya que no le dejaban levantarla, y una chamarra por la cabeza. Después le metieron al furgón rodeado de ertzainas y se lo llevaron. Fueron unos 30 agentes del cuerpo antiterrorista, estando dos o tres de ellos de paisano con viseras y pasamontañas.

El registro y la detención se produjo con mucha violencia y agresividad. Los hermanos y la ama fueron objeto de varias amenazas por parte de los agentes. La ama fue golpeada varias veces. En el registro se llevaron cuatro teléfonos móviles, fotos, agendas de teléfonos, cartas de Kepa, ropa y el ordenador. La casa quedó toda revuelta, todo patas arriba, destrozaron los muebles, movieron las estufas y tiraron todo al suelo, incluso los colchones.

## ORKATZ GALLASTEGI SODUPE



2002.eko urriaren 24an goizeko 06:45etan Zipaioek etxeko atea ostikoka jotzen zuten bitartean Orkatzek (nire anaia) itzartu ninduen poliziak ate joka ari zirela esanez; ni ohetik jeiki eta biluzik ateruntz hurbildu nintzen, bestaldetik espainolez, poliziak zirela eta atea zabaltzeko edo behera botako zutela oihukatzen zuten bitartean.

Atea ireki eta indar handiko argi bat nuen begi aurrean baina nire eskuin aldera aurretik telebistaz inoiz ikusia nuen ekintza berezietako (berdeak) zipaioen babeskia eta ezkerraldera pistola eskuetan zuen zipaioa nabarmendu nituen. Bi hauen atzetik eskuetan metrailetak eta pistolak zituzten bost edo sei zipaio berde gehiago zeuden. Pistola eskuetan zuen zipaioak atea ireki bezain laster ea ni Orkatz nintzen galdetu eta belauniko jartzeko agindu zidan. Nik ezetz erantzun eta Orkatz deitu nuen. Orkatz atera hurbildu bezain laster atarira atera zuten eta ondoren etxean egoan hirugarren pertsona eta ni ere atarira atera gintuzten.

Atarian Orkatz lurrean etzan zuten eta plastikokozkoak ziruditen soka berezi batzuekin eskuak bizkarrean lotu zizkioten. Atarian zipaio berdeez gain zipaio beltzak ere bazeuden hamar bat edo, hauek etxea inguratua zuten eta lau hankadun txakur bat ere ikusteko aukera izan nuen. Gu hirurok atarira atera bezain laister, zipaio berdeak filmeen antzean etxera sartu eta dena miatzen hasi ziren betiere pistolak aurretik zituztela. Etxea miatzen zeudela zipaio batek praka eta kamiseta bat atera zizkidan oraindik ere biluzik nengoen eta. Erropak jantzi ondoren kalera atera gintuzten Orkatz eta biok, bera belauniko eta burua bultzatuz lurrera begiratzera behartzen zuten bitartean ni eskuak horma baten kontra jartzera behartu ninduten.

Horrela hamar minutuz egon ondoren etxea miatzen zeuden zipaio berdeak etxetik atera eta alde egin zuten. Segidan, epailearen idazkaria etorri zen kalez jantzitako zipaioez lagundua, guzti hau gure inguruan beltzez jantzitako hamar zipaio zeudelarik. Idazkariak Orkatzi epailearen agindua irakurri zion eta atxilotua egoala esan ondoren etxea goitik behera miatzeko eta nahi zuten guztia eramateko eskubidea zutela gogorarazi ondoren, agindu horren kopia bat beretzako zela esan eta emateko keinua egin zuen; Orkatzen eskuak loturik zituela ohartzean zipaio bat aurreratu eta kopia berak hartuko zuela esan eta egin zuen. Ondoren, kalez jantzitako hiru edo lau zipaio, beltzez jantzitako beste lau eta idazkariak, Orkatz barrura sartzera behartu zuten eta bigarrenez etxea miatzeari ekin zioten.

Kalean, bestalde, zipaio beltzen begirada eta komentario lizunen menpe etxean geunden beste biok eta bizilagunak gelditu ginen. Bizilagunek ezin zuten etxeko atea itxi eta etxetik atera ezker ezin ziren berriz bueltatu ezta euren etxera ezin zen inor sartu. Kanpoan egon ginen bi ordu luzeetan horma begiratzera behartu ninduten eta han geunden bioi zein bizilagunei esandakoak besteak beste honako hauek izan ziren: gure amak emagalduek zirela, eurak gu hiltzeko desiratzen zeudela eta abarrekoak.

Goizeko 09:10 aldera Orkatz etxetik atera zuten eta furgoi zuri baten sartzen zuten bitartean, kalez zein beltzez jantzitako zipaioek han geunden guztiak irainduz eta bi ordu lehenagotik zekarten harrokeriazko begirada inoiz galdu ez zutelarik alde egin zuten.

### ERAMANDAKO GAUZEN ZERRENDA:

Oraindik ez dakigu zehazki zer eraman duten baina besteak beste: zakeleko telefono bat, etxeko telefono agenda, argazkiak, bisitak egiteko genuen egutegia, rugby partiduen egutegia, bideo zintak, ...

### ATXILOTUTAKO PERTSONAREN DATUAK:

Orkatz Gallastegi Sodupe.

Berango.

1982eko Ekainak 7. (20 urte.)

Leioako Unibertsitatean Soziologiako bigarren maila ikasten ari da.

Getxo Rugby Taldeko Jokalaria da.

Bere familiarekin bizi da.

Atxilotu aurretik ez du izan inolako min edo gaixotasunik.

Etxe osoa hankaz-gora geratu zen poliziaren sarreraren ondoren.

*Berangon, 2002.eko azaroaren 3an.*  
GALLASTEGI SODUPE, Aratz.

## **ORKATZEK urriaren 24an Ertzainek ATXILOTUZ GEROZTIK KONTATU DIZKIGUNAK:**

"Kolpeak Arkautin hasi ziren, sartu orduko atzetik, eskuak atzean loturik neramatzala, bultzatu ninduten eta hormaren kontra matrailezurra jo nuen. Hor hasi ziren, burua ileetatik hartu eta hormaren kontra jotzen; ostikadak eman zizkidaten gorputz osoan; ukabilkadak ere, gorputz osoan; telefono-listinarekin jo zidaten, buruan batez ere. Lau ziren, eurentariko bat kaputxarekin. Kolpeak ziegan eta galdeketa-gelan jaso nituen. Oso torturatzaille profesionalak ziren. Anaiaren ahotsa entzun nuen, garrasika. Anaia eta ama eurekin zeuzkatela eta haiek ere berdina jasoko zutela zioten. Anaiaren atxilotze agindua erakutsi zidaten, sinatuta. (Eta zuk sinistu zenuen han zeukatela? Bai. Bere ahotsa entzun nuen). Sendiari buruzko adierazpen lizunak egin zituzten. Sarritan. Ziegan bakarrik uzten nindutenean posizio jakin batean egon behar nuen eta eurek begiratzerakoan guztiz lehertuta lurrian botata aurkitzen nindutenean altxatzen ninduten eta hormaren kontra botaz esnarazten ninduten. Konortea sarritan galdu nuen. Ez dut gogoratzen zenbatetan. Askotan. Urez suspertzen ninduten. Nik ez nuen jan eta edan nahi izan drogatuz ez neza, halere, eurek ni suspertzen saiatzeko ura eman, hobe esanda, ura sartu zidaten ahora. Ez dakit droga uretan ala oietan igurtzitako zeozer horretan sartu zidaten. Haluzinazioak izan nituen. Ziegako horma zurietan irudiak erliebean ateratzen ziren (aurpegiak, gurdiak eta bestelako irudiak). Hormaren kolorekoak ziren baina kanporantz ateratzen ziren. Begiak ixten nituen irudiak desagertzen eta ez, ez ziren desagertzen, aldatu egiten ziren, beste irudi batzuk agertuz. Tarteka torturatzailleetako bat hitzegitera zetorren eta nik hitz egiten nuen. Asko hitzegiten nuen denbora hori luzatuz gero, jipoiak atzeratuko liritekeelako. Ez, ez zuten hitz tartea behar beste luzatzen, berehala "ya llevamos mucho tiempo hablando" eta *danba!*, ukabilkadak eta hormaren kontra. Eskuak atzean lotuta nituela, belauniko eta sudurra lurraren kontra neukala, arropa asko jarri zidaten burua estaliz. Itotzen nengoen. Itolarrian burua altxatzen nuenean berriro jipoitzen ninduten. Eta berriro sudurra lurraren kontra eta arropak buruan, ainerik gabe, itotzen. Izerdi-patsetan nengoen. Lau egun luzetan ez zidaten lorik egiten utzi. Bakarrik uzten nindutenean berriro posizio jakin batean. Ezin nuen gehiago jasan. Eta erortzean berriro jipoiak. Buruan pistola hotz bat jarriz mehatxatu ninduten. Eurek nahi zuten papera sinatu nuen, ez dakit zer zen. Baketan utziko nindutela pentsatu nuen. Baina ez. Berriro jipoitu ninduten. Hiru paper sinatu nituen, ez dakit zer ziren."

Arkautitik Madrileran eraman zuten, astelehenean, eta ez digu bidai horri buruzko ezer adierazi. "Audiencia Nacional"ean torturatu zutela adierazi zion epaileari eta harek aipatutako akusazioak ukatu zituen. "Audiencia"ko kalabozoan amak eta anaiak ikusi zutenean herren zebilen eta aztoratuta zegoen. "Oso gogorra izan da. Oso gogorra. Asko jo naute. Eta konortea sarritan galdu dut".

Handik Sotoko espetxean sartu zuten. "24 orduak ziega batetik atera gabe. Bigarren egunean ziega berean preso sozial bat sartu zuten. Eta handik ateratzeko eskatu nuen. Ez zidaten jaramonik egin. Handik ateratzeko, enfermeriara behintzat, gose eta egarri greba egiteari ekin nion. Osteguna, ostirala eta larunbata. Larunbatean oso oso ahul nengoen. Arratsaldeko 8etan Alcalá eraman ninduten. Hemen 12 euskal preso politiko gaude gazteen moduluan."

Atxiloketa unetik 18 egun pasatuta bisitan (azaroak 10ean) ondorio hauek dituela adierazi zigun:

"Ez daukat beltzunerik gorputzean. Buruaren atzekaldean koskor handia dut. Garondoan izugarritzko mina dut, ezin dut iraun posizio berean, oso denbora laburrean mina jasangaitza egiten zaidalako. Belauna oso minduta dut. Oinak handituta eta gorrituta ditud, holan komisaldegian jartzen hasi ziren eta oraindik holan diraute. Ezin dut lorik hartu. Edozein zarata txikik izugarritzko ikara eragiten dit eta ezin naiz lokartu. Burura datozkit komisaldegian jasandakoak. Baina hau ez da gaez soilik gertatzen, egun osoan daukat buruan jira-biraka torturatzailleen eskuetan pairatutakoa."

*Alcalá Mecon, 2002.eko azaroaren 16an  
Orkatzen familiarrak*

## **Orkatzen kontakizuna**

Ahalik eta zehatzen idazten saiatuko naiz atxiloketa momentua eta inkomunikazio egunak. Agian, detaileren bat edo beste ez ditud gogoratuko baina dena gogoratzen saiatuko naiz.

**ATXILOKETA MOMENTUA-** Goizaldeko seiak aldera ateari joka hasi ziren eta "zabalduta atea, Ertzantza!", "zabalduta atea, bestela behera botako dugu!" esaten. Etxe ingurua guztiz hartua zeukaten ertzain ugari, linternekin argizatzen zuten etxe aurrea, baita "ertzantza, irten etxetik" oihukatuz ere. Orduan, anaiak zabalduta zuen atea eta nere izena oihukatzen hasi ziren. Metrailetaz armaturik zeuden eta ni agertzearekin batera lurrera bota ninduten lepoa indar handiz zapalduaz eta besoa, bortizki, atzera botaz eskuburdinak jarri ahal izateko. Azkenean, sokazko eskuburdinak jarri zizkidaten eta kanpo aldera eraman ninduten hormari begira belaunikaraziz. Horrela eduki ninduten idazkari judiziala etorri arte, terrorismo delitu bategatik atxilotua nengoela jakinarazi zidan eta, "nire presentzian", etxea arakatzeari ekin zioten. Baina kanpoaldean eduki ninduten denboran eta arakatzeko momentuan ere ertzain mordoa ibili ziren etxe barruan, beraz, ni egon barik etxea miatu zezaketen. Miaketa bukatuta furgona batean sartu ninduten eta Arkautera eraman. Furgona barruan, justu-justu jesarri nintekeen toki batean sartu ninduten eta leiho txiki batetik ikusi nuen Arkautera eramanak ginela.

**INKOMUNIKAZIOA-** Furgonatik jaistearekin batera lurrera begiratzera edota begiak ixtera eta makurtutik ibiltzera behartu ninduten bertan izan ninduten denbora guztian. Argazkiak atera, hatz markak hartu eta grabatua izan ostean kalabozora eraman ninduten. Bertan, zutik mantentzera eta hormara begiratzera behartu ninduten. Jarraian, galdeketekin hasi ziren. Begiak ixtera eta makurtzera behartzen ninduten eta gela batera eraman. Sarritan, begiak itxirik izanagatik hormen kontra kolpatua izaten nintzen. Galdeketetan hormaren aurka, besoak altzata eta belaunak flexionatuak izatera behartzen ninduten. Orduan, galderak egiten, mehatxatzen eta kolpeak ematen hasten ziren. Beno, galderak beharrean egozten zitzaizkidan gauzak esaten zizkidaten, mehatxuak era guztietakoak ziren: "egun batean, bide bazterrean utziko zaitugu buruan tiro bat duzula", "hemetik, hankak aurretik dituzula irtengo zara, gero, istripu bat izan dela esan eta ezer gertatu izan ez balitz bezala izango da", "anaia atxilotuko dugu baina etxean ez badago ama atxilotuko dugu", "Lasai egon, nik ez zaitut hilgo, elbarri utziko zaitut"... mehatxuak heriotzezkoak eta familiaren aurkakoak ziren. Galdeketetako batean, "kolaborazioa eta negoziazioa" eskaini zidaten. Kolaboratuz gero bost aukera eskaintzen zizkidaten: espetxe

zigorra murriztea, Euskal Herriko espetxeren batean sartzea, EAJ-k dena kontrolatzen duenez aitaren lan-eskeintzetan esku ez hartzea... ez ditut besteak gogoratzen.

Bi galdetegi mota bereiztuko nituzke, batetik informazioa eskuratzeko egiten zutena bestea, aldiz, egurtua eta mehatxatua izaten nintzen. Bi galdetegi mota hauek tartekatuta egiten zituzten.

Postura behartuetan izaten ninduten, garrasika eta mehatxatzen zidaten bitartean ukabilkadak zein ostikadak ematen zizkidaten gorputz guztian eta ezintasunagatik lurrera erortzen nintzanean kolpeka hasten ziren eta postura behartuan jartzen ninduten. Horrela behin eta berriz egiten zidaten konortea galtzen nuen arte. Ondoren, aulkian eserita agertzen nintzen eta ura edanarazten zidaten, orduan, galdetegia hasten zen baina lortu nahi zutena lortzen ez zutela ikusirik berriro hasten ziren. Noizbehinka, kalabozora eramaten ninduten eta hormaren kontra, besoak altzata eta belaunak flexionatuta egotera behartzen ninduten, horrela egon ezean kalabozora sartu eta kolpeka hasten ziren. Galdeketetako batean ahoa zabaldu zidaten eta zerbait sartu zidaten ahoan eta hau izan daiteke hormetan ikusten nituen irudien arrazoia (neska baten aurpegia, zaldi gurdi bat...). Baita, barrabilak indar handiz ebatzen zizkidaten ere eta hankatar-tean ostikadak eman, anaia edo ama atxilotuko zutenaren harira "anaiaren" ahotsa entzuten nuen kalabozoan eduki ninduten batean, gainontzeko atxilotuen garrasiak entzuten nituen ere.

Momentu batean hospitalera eramango nindutela esan zidaten baina nik ezetz esan nien, "ondo" nengoela. Ez bainuen haiekin atzera eta aurrera ibili nahi, kontaktu minimoena izan nahi nuen, beste barik. Forensea bi aldiz ikusi nuen, esan nion belaunean min nuela (herrenka nenbilen) eta bizkarraldea zein zerbikalak minduak nituela.

Azkenean, igande goizaldera gutxi gora behera, deklaratzera eraman ninduten. Deklaratu ostean kalabozora jaitsi ninduten eta jarraian mehatxatua eta zorabioa arte kolpatu ninduten. Ondoren, bigarren deklarazioa egitera eraman ninduten, igandeko goizladeko zortziak edo bederatziak ziren, eta bukatu ostean kalabozora eraman ninduten berriro ere. Berttan, etzanda egotea baimendu zidaten, lo egiteko esan eta zerbait jateko erregutu zidaten.

Lehenengo eta bigarren deklarazioen artean, eta egurtua izan ostean, txarto pasatu nahi ez banuen eta familiari buruzko mehatxuekin bat, deklaratu behar nuena errepikatzen zidaten behin eta berriz.

Astelehen goizaldera furgonan sartu eta Madrileran eraman ninduten, oraingoan tratuzuzena edukiz.

Beno, espero dut ahalik eta zehatzen deskribatu izana. Nahi izanez gero, dena delakorako prest egongo nintzateke.

Bakarrik esatea, torturaren profesionalak direla, den dena neurtua daukatela. Noiz, nola eta non jo; zerekin mehatxatu; zein hizkera eta hizkuntza erabili...

Beste barik, zerbaitetarako balio izango duelakoan

*Orkatz.*

## **EKAITZ BILBAO GOIKOETXEA**

Fue detenido en la casa de su familia el 24 de octubre de 2002 a las 06:00 h de la mañana.

### **Registro de la unidad familiar**

Dieciocho agentes de Ertzantza (según pudo contar uno de los vecinos cuando salían del portal) de tres cuerpos diferentes, "beltzas", especiales y patrulleros, participaron en el registro y detención de Ekaitz.

Los agentes estaban, en todo momento, encapuchados y repletos de armas. Se les veía tensos y nerviosos.

Cuando entraron en la casa el aita de Ekaitz, les pidió la orden judicial pero nadie le dio nada. Al de un cuarto de hora de estar dentro de la casa registrándolo todo, llegó el

secretario del juzgado y entregó la orden al aita. Este le dijo que "como puede suceder algo así, llevan un cuarto de hora dentro de la casa y usted viene ahora, a saber lo que han hecho" y el secretario le respondió que "mire señor, yo he venido en cuanto me lo han ordenado, yo hago lo que me mandan".

Nada más entrar a la casa sacaron al aita y ama al descansillo y a Ekaitz le tuvieron esposado también fuera de la casa durante todo el registro. Fue el cuerpo especial de la Ertzantza los que efectuaron el registro, y revisaron todas las dependencias de la casa. Dejaron toda la casa revuelta y patas arriba, todo tirado por todas partes. Lo que se llevaron de la casa fueron tres ordenadores, una impresora, cuatro transformadores, cientos de programas de ordenador que tenían (Ekaitz estudió electricidad y trabaja con aparatos como los ordenadores), cuatro teléfonos móviles, fotos de la familia, cintas de vídeos, todas las agendas de teléfono, tarjeteros, una bandera con el "arrano beltza" y una agenda electrónica del aita. Según van a buscar algo van viendo que faltan más cosas.

La actitud de los agentes fue muy agresiva. A la ama le dio un ataque de ansiedad y los ertzainas se pusieron muy nerviosos y asustados, el marido se enfrentó a ellos al ver que su mujer estaba mal por lo que quisieron llamar a una ambulancia, el aita les dijo que se fueran y que él les llamaría. Al ver que no podía llamar y que la ama se estaba poniendo peor al final los agentes llamaron a la ambulancia. Nada más llegar los de la DYA le pusieron una inyección por vena. Posterior a ello, cuando el aita fue al Hospital de Cruces a ver como se encontraba su mujer, también le dio un ataque de ansiedad.

Los agentes de policía, al terminar el registro se llevaron a Ekaitz a la comisaría de Arkaute, y uno de ellos le dijo al aita: "bueno Jon, hasta luego" y este se quedó boquiabierto al ver que le conocía.

Mientras duro los cinco días y las cinco noches de incomunicación en la comisaría, no les dijeron donde estaban, ni como estaban. Los temores de los padres a que su hijo fuera maltratado o torturado se hicieron realidad.

## **ENDIKA LEJARZEGI OLABARRIETA**

Detenido por la Ertzantza el 24 de octubre a las 5:45h de la madrugada en el domicilio familiar

### **Registro de la unidad familiar**

La Ertzantza irrumpe en el domicilio a las 5:45h de la mañana aporreando la puerta de la casa, dando patadas a la misma y vociferando el nombre de Endika. Su aita, que en ese momento se encontraba en la cocina para tomar el medicamento para los amagos de infarto que le suelen dar, ya que no se encontraba muy bien, abre la puerta ante los gritos de "policía".

Al momento entran en la casa de malas maneras, gritando el nombre de Endika. El aita pide la orden judicial a los ertzainas y estos responden que vendrá luego; por lo que les dice que no pueden entrar en el domicilio sin la orden, y, entonces los ertzainas le cogen violentamente del brazo y pecho y zarandeándole le sacan de la casa tirándole al suelo y en ropa interior al descansillo. Acto seguido cogen a la ama y a la hermana embarazada, las dos en pijama y también las sacan al descansillo con malos modales.

Al mismo tiempo cogen a Endika le tiran al suelo y le esposan violentamente. Se lo llevan en pijama escaleras abajo, y al resto de la familia les suben al descansillo del ascensor. El trato de los ertzainas ha sido violenta y amenazante, y en todo momento han sido encañonados por las armas de los ertzainas. A la hermana, que está embarazada, le dio un ataque de nervios y se encontraba muerta de frío, por lo que le dejaron entrar en la casa siempre y cuando estuviera sentada en el sofá y no se moviera para nada.

El cuerpo que se presenta son los especiales, los beltzas y sociales, todos ellos con capuchas, cascos con luces y armados.

El registro de la casa lo efectúan sin testigos, sin la secretaria del juzgado y sin orden judicial; y sin la autorización del propietario de la vivienda. Después de llevar un rato registrando la casa nos traen la orden judicial, pero en ningún momento sabemos nada de la secretaria del juzgado.

En el registro se llevaron teléfonos móviles, dos walky talkies de donde trabaja Endika de monitor de tiempo libre, el ordenador y fotos. Dejaron toda la casa revuelta, sobre todo el cuarto de Endika. Incluso movieron los cuadros y los espejos de la casa.

Al aita no le dejaron tomar la medicación necesaria para que no le diera el infarto aumentando por la situación la mala gana existente antes de que la policía irrumpiera de manera salvaje en la casa. Hasta las 9 de la mañana, hasta que se fueron no pudo tomar el medicamento.

## Endikaren deklarazioak prentsan

### *Euskaldunon Egunkaria 2002. 10.31*

#### «Azkenean zerbait sinatu nuen»

**TRATU TXARREN SALAKETA.** Endika Lejarzegi getxoztarrak Arkautin inkomunikatuta egin zituen bost egunetan ertzainen mehatxuak eta laido sexualak jasan zituela salatu du

Humberto Unzueta **BILBO**

Arkautiko ertzain etxean bost egunez inkomunikatuta egon ondoren, Endika Lejarzegi 25 urteko getxoztarra aske utzi zuen Espainiako Auzitegi Nazionaleko epaile Fernando Andreuk, astelehenean. Lejarzegik tratu txar psikologikoak eta torturak salatu ditu, eta ertzainen esku hartutako tratua «mingarri eta laidogarrizat» jotzen du.

Nahi baino goizago argitu zen Endika Lejarzegirentzat ertzainak bera atxilotzera joan zireneko eguna. «Seiak-edo ziren, bat batean oihu garratz batzuk aditu nituen gelatik kanpo, nire izena ozen eta artegatsu esaten zuten; tartean gurasoen ahotsa entzuten nuen. Etxetik atera ninduten, artean epailearen agindua erakutsi gabe, eta atarian egon nintzen agindua noiz iritsi zain, gurasoak pijama soinean eskaileretan zeudela».

Lejarzegiren kontakizunaren arabera, ertzainek ez zioten argitu atxiloketaren arrazoia, «terrorismo delituagatik eramaten nindutela besterik ez zidaten esan». Bost egun geroago, Fernando Andreuk arrazoia eman zion, kargurik gabe aske utzi baitzuen.

Arkautin hainbat galdeketa egin diotela jakinarazi du, harik eta «nik ere ez dakidan zeren errua aitortzen nuen» agiri bat sinatu zuen arte. Lejarzegiren kontakizunaren arabera, larunbatean bere *erruduntza aitorpena* sinatu eta gero, galdeketak amaitu egin ziren, «eta harrezkeroztik ez nuen tratu txar gehiagorik pairatu».

Galdeketa ugari eta askotarikoak jasan zituela dio getxoztarrak: «Lehenbizikoan, tarrapataka eraman ninduten, eta bakarrik geratu nintzen; oihuka hasi zitzaizkidan, etengabe nire aurka irainka; nirekin hanka sartu zutela esaten nien behin eta berriro, baina alferrik».

Handik berriro eraman zuten bost egunez bere txokoa izan zen ziega moduko batera: «Lau horma, sabaia, ohe baten antza zuen kamaina bat, sartzeko atea eta leihatilatxo bat ni kontrolatzeko, besterik ez zeukan gelak; eta, hori bai, lau kriseilu indartsu etengabe gela argitzen zutenak, lorik har ez nezan».

**Tratu txarrak, «ukitu lizunak» eta heriotza mehatxua**

Bigarren galdeketa, neska eta gizon bat izan zituen aurrez aurre: «Autoa neramala istripu batean hil zen lagun min baten hilketa egotzi zidaten, Idoiaren hiltzaile nintzela etengabe errepikatuz, hiltzailea nintzela aitortu behar nuela». Lejarzegik dio ertzain batek «ipurditik emango» ziotela esanez mehatxu egin ziola, eta hankartean «ukitu lizunak» egin zizkiola: «Denok alde homosexual bat gordetzen dugula arrapostu nionean, ertzaina sumindu egin zen eta, belarrira, hil egingo ninduela, ni akabatzea zuela helburu, horixe esan zidan».

Hirugarren galdeketa bat ere izan zuen Lejarzegik, bere hitzetan aurreko biak baino «zaratatsu eta beldurgarriagoa». Ziegan zegoela, «zalaparta handia aditu nuen barrura bidean. Atea ireki zen, eta hainbat lagun

sartu ziren; trumilka niregana etorri ziren, alde guztietatik heldu, denak garrasi batean, irainak botatzen eta denetarik galdetzen. Nekatuta eta aztoratuta, amore eman nuen, eta azkenean zerbait sinatu nuen; nik ere ez nekien zer».

Lejarzegiri are «mingarriagoa» iruditu zaio Jaurlaritzak, Josu Jon Imazen ahotik, tratu txarren salaketa ukatu izana: «Beraiek edo bere seme-alabaren batek hori jasan izan balute, beste zerbait esango zuen».

Horren haritik, Askatasunak Imazen hitzak gogor kritikatu zituen atzo prentsa ohar batez, «ikerketa serioa egin beharrean, torturatzailerei babesa ematen dielako».

GARA 2002.10.30

denuncias de torturas

### **«Vinieron cinco o seis, me sacaron a rastras, caí y comenzaron a golpearme»**

·Uno de los jóvenes liberado el lunes cuenta los malos tratos sufridos en comisaría Reitera que ha soportado golpes, vejaciones sexuales y alucinaciones

**«Me sacaron a rastras, empezaron a golpearme por todo el cuerpo. Me tocaban los huevos y el culo, y por detrás simulaban que me penetraban analmente, me metieron la mano por el pantalón». Así relató ayer a GARA Endika Lejarzegi su paso por comisaría. Y reiteró que sufrió alucinaciones: «Veía patas de langostas que venían hacia mí».**

#### **GETXO**

«Sobre las seis de la mañana empezaron a golpear la puerta y a gritar mi nombre». Endika Lejarzegi, uno de los siete detenidos en la operación desarrollada por la Ertzaintza el pasado jueves en Uribe Kosta, inició así el relato de los días en que permaneció incomunicado en manos de la Policía autonómica.

Tras el registro del domicilio familiar en el barrio Malakate de Getxo, en el que «a mi familia no la trataron bien», le trasladaron a casa de Orkatz Gallastegi, otro de los arrestados, y desde allí hasta Arkaute. Prosigue cuando ya estaban encerrados en las celdas: «Nos dijeron que teníamos que estar todo el rato de pie contra la pared, las manos atrás, que no nos podíamos sentar. Cuando venían, tenías que agachar la cabeza hasta casi la cintura. Ponían música, como si estuvieras en un bar. La luz estaba permanentemente encendida».

«En el primer interrogatorio me llevaron a rastras hasta un cuarto, me dejaron en la esquina y empezaron a gritarme que fuera cantando; y te niegas, dices que no tienes nada que ver y que se están equivocando».

El joven getxotarra explicó que, tras dejarle descansar, le llevaron al segundo interrogatorio. «Me dijeron que era un asesino», aludiendo a la muerte en accidente de tráfico de una amiga suya. «Luego (el ertzaina) me llevó a la celda y me dijo: 'te voy a matar'».

«Vinieron cinco o seis, me empezaron a dar volantazos y me sacaron a un cuarto. Caí al suelo y allí empezaron a golpearme, marcándome en todo el cuerpo. Luego me pusieron en una esquina, me me habrían las piernas hasta quedarme a dos palmos del suelo», añadió.

El joven llegó hasta la extenuación. «Me mandaban agachar mucho la cabeza, llegando casi a tocar el suelo, empecé a sudar hasta tener toda la ropa empapada. Llegué a golpearme la cabeza para que me llevaran al hospital, pero me frenaron».

Lejarzegi explicó que «había uno que me cogía por detrás del pantalón para arriba, otro me metía la mano por debajo y me tocaba los huevos, me metía la mano por delante y luego la bajaba y me tocaba el culo. Decían que me iban a encular y que me iban a meter una manguera por el culo y que la iban a abrir. Había gente atrás simulando que me penetraban analmente, pero con el pantalón, notabas el cuerpo a cuerpo. Me llegaron a meter la mano entre el pantalón y el calzoncillo. En adelante fue todo así».

Aclaró también que ha tenido «marcas en el hombro y en el brazo, que las recogió la forense, porque me llevaron en dos ocasiones adonde ella».

Subrayó que «era infernal. Dije que me quería morir reitera, pero no sufrir lo que estaba sufriendo. Al final decía que quería hablar y 'me comía' lo que me decían e ibas diciendo cosas que te sonaban que habían pasado, te inventabas todo: Me llevaban adonde me pegaban, así todo, hasta que vieron que estaba al límite, y después de hacer la declaración policial me dejaron en paz».

Recordó que a partir del segundo día empezó a tener alucinaciones. «Yo veía cómo que salían patas de langostas y pensaba que venían a por mí, veía caras de gente, y que se movía la esterilla. No sé por qué era, algunos dicen que eran alucinógenos. El primer día me hicieron abrir mucho la boca y me metieron un objeto pero no vi qué era, a lo mejor era para la prueba de ADN».

Informó de que «me amenazaron mucho con las amistades, que les iban a hacer cosas». Como conclusión, admitió que está «moralmente destrozado».

## KRONOLOGIA (GARA ETA EUSKALDUNON EGUNKARIA)

14/10/02

Iritzia / Editoriala

### **El silencio permite la tortura sistemática**

Muchas de las voces que claman ante la existencia de cualquier tipo de amenaza o violencia que se cierne sobre una parte de la sociedad son, sin embargo, capaces de callar ante la existencia de la tortura. Ese manto de silencio que cubre la práctica sistemática de malos tratos y torturas a las personas que son detenidas en Euskal Herria no niega esa práctica, simplemente le dota de la imprescindible impunidad para que siga existiendo. Reconocer su existencia significaría enfrentarse al derecho internacional, incluso tener que justificarla y defenderla, expresando así con toda claridad el desprecio que quien practica la tortura, quien la ampara y quien la considera necesaria, tienen a los derechos, a las libertades, a la dignidad y a la vida. Por eso, en lugar de hacer un esfuerzo inútil para negar lo evidente, se calla, en el convencimiento de que, en el fondo, todo, hasta la tortura, es válido en el objetivo de acabar con el independentismo vasco.

Desde el pasado 31 de agosto han sido detenidas en Euskal Herria 61 personas acusadas de actos relacionados con el conflicto político. La Guardia Civil ha detenido a 37, once la Policía Nacional y otras trece la Ertzaintza. En su mayoría son jóvenes que rondan la mayoría de edad. De los testimonios conocidos hasta la actualidad sólo puede desprenderse una conclusión: en el Estado español se tortura impune y sistemáticamente. Es más, se tortura con el único objetivo de hacer daño, de humillar y hacer sufrir, de destruir a la persona detenida. No puede entenderse de otra manera el calvario por el que han tenido que pasar la gran mayoría de estas personas detenidas, incluso en los casos en los que han sido puestas en libertad. Un calvario en el que se da un fuerte componente de humillación sexual, acentuado en el caso de las mujeres, como se desprende del testimonio especialmente espeluznante de la joven Miren Azkarate.

En Euskal Herria, ni las personas que son detenidas ni sus familiares tienen garantizados sus derechos. Tanto unos como otros son víctimas de la situación de conflicto violento que aqueja a este pueblo. Acabar con la tortura y con los espacios de impunidad policial implica hacerla visible y denunciarla, pero, sobre todo, implica trabajar y comprometerse en la búsqueda de una solución democrática al grave problema político en Euskal Herria. Todo menos el silencio. -

24/10/02

### **Retienen a familiares que acudían a París**

GARA

#### **PARIS**

Más de una veintena de familiares y amigos de los presos políticos vascos Lexuri Gallastegi y Manex Zubiaga fueron retenidos ayer por la Policía francesa en París, adonde se desplazaron para presenciar el juicio que comenzó contra ambos prisioneros con motivo del proceso de extradición abierto en su contra.

Según informó Askatasuna en una nota de prensa, los familiares y amigos de los dos presos se estaban reuniendo ante las puertas del Palacio de Justicia poco antes de las 14.00, hora prevista para el inicio de la vista, cuando agentes de la Policía les impidieron acceder al edificio.

«Les empujaron hasta el Puente de Saint Michel, donde permanecieron bajo la lluvia rodeados por los agentes durante una hora, hasta que les permitieron acceder al edificio», relataron.

Askatasuna denunció «la actitud» de la Policía francesa porque «asistir a una audiencia pública es un derecho de cualquier ciudadano».

25/10/02

## **La Ertzaintza detiene en Bizkaia a siete jóvenes**

·Los arrestos se produjeron en Getxo, Berango, Sopela y Portugaleta

**La Ertzaintza detuvo ayer en Bizkaia a siete jóvenes, a los que relacionó con las detenciones practicadas a principios de mes en Ezkerraldea por «kale borroka». La operación policial se inició de madrugada y familiares de los detenidos denunciaron «la agresividad» mostrada por los agentes .**

### **GETXO-BERANGO**

La Policía autonómica detuvo ayer en Bizkaia a los jóvenes Orkatz Gallastegi, Ekaitz Bilbao, Arkaitz Goikoetxea, Endika Lejarzegi, Kepa Saratxaga, Urtzi Paul Larrea y Ander Arrillaga, a quienes imputa diversos actos de kale borroka.

La operación se inició a las 5.00 con el arresto de los getxotarras Urtzi Paul Larrea y Arkaitz Goikoetxea en el peaje de la A-8 a su paso por Iurreta. Ambos regresaban de París, a donde se habían trasladado, junto con una veintena de familiares y amigos de Lexuri Gallastegi y Manex Zubiaga, para asistir al juicio por el proceso de extradición abierto contra estos dos presos políticos .

«Ibamos todos dormidos cuando el conductor, al llegar al peaje, nos gritó que despertáramos. Al momento, unos treinta beltzas nos rodearon mientras gritaban 'manos arriba o disparamos'», relató a GARA el hermano de Goikoetxea, que viajaba en el mismo autobús.

Los familiares fueron obligados a permanecer a la intemperie, con las manos en la cabeza, durante una hora. «Estábamos descalzos y en pijama, medio desnudos, pero no nos dejaron vestirnos. Un agente amenazó al conductor cuando éste le dijo que había cuatro amatxos que se estaban mareando. Nos de-cían que no levantáramos la cabeza mientras nos apuntaban con las metralletas y nos insultaban», denunció.

Tras identificar a todos, los agentes se llevaron a Paul Larrea y a Goikoetxea, ambos de 22 años, y sobre las 7.30 dejaron marchar a los familiares retenidos en el peaje. Durante el trayecto hasta Getxo se enteraron de que se habían producido más detenciones de modo casi simultáneo.

Así, en Sopela arrestaron a Kepa Saratxaga en el domicilio familiar sobre las 5.00. Allegados explicaron que los agentes, que portaban las órdenes de detención y registro, obligaron a los padres y al hermano del joven de 23 años a permanecer en una vivienda hasta que se marcharon a las 9.00. Entre el material incautado citaron un ordenador roto, teléfonos móviles y cartas personales.

En Berango, también hacia las 5.00, la Policía accedió a la vivienda familiar de Orkatz Gallastegi, de 20 años. Allegados del joven explicaron a este diario que los agentes se llevaron «cosas de la familia».

Endika Lejarzegi también se encontraba en la vivienda familiar, sita en el getxotarra barrio de Malakate, cuando fue detenido por miembros de la Policía autonómica a la misma hora. Sus familiares explicaron que el joven, de 24 años, se encontraba «muy tranquilo e incluso nos ha tranquilizado a nosotros». Tras un registro de casi tres horas, los agentes se llevaron «fotos y varios teléfonos móviles de la familia».

En Getxo, en el barrio de La Humedad, fue detenido Ekaitz Bilbao, de 22 años de edad. La Ertzaintza permaneció en el domicilio familiar hasta las 8.00 y, según sus allegados, se incautaron de «un ordenador y cosas personales».

Tras arrestarlos en el peaje de Iurreta, la Ertzaintza trasladó a Goikoetxea y Paul Larrea a sus domicilios en Santa María de Getxo sobre las 7.30. El hermano de Arkaitz, que ya se encontraba en el caserío familiar, relató que los agentes sacaron a los familiares a la calle durante la inspección, aunque pudo ver a su hermano y éste se encontraba «tranquilo y sonriente».

Tras registrar toda la casa, señaló que se incautaron de «cartas de presos políticos y dos cintas de video grabadas durante unas vacaciones en Canadá». Además, explicó que los agentes fotografiaron el exterior del caserío «y la banderola de presos de la balconada».

Los familiares y amigos de Goikoetxea que esperaban fuera de la vivienda para expresar su apoyo al detenido denunciaron haber sido «golpeados y amenazados» por los agentes.

Algo similar sucedió frente al caserío familiar de Paul Larrea, donde familiares y amigos del joven le estaban esperando. «Sobre las 11.30 se lo han llevado, y su hermano les ha dicho a los agentes que había riesgo de que le torturaran. Entonces recordó un allegado se han puesto como locos y le han comenzado a pegar a él y a varias madres que les han dicho que pararan».

Durante estos incidentes, los agentes detuvieron al hermano de Paul Larrea, Jagoba, aunque horas más tarde fue puesto en libertad. Se lo llevaron «a rastras, porque no podía ni andar», denunciaron los presentes.

En Portugalete, Ander Arrillaga fue detenido alrededor de las 10.00. El joven, que también fue arrestado durante la operación que llevó a cabo la Policía autonómica en Ezkerraldea a principios de mes, se encontraba en su trabajo, en el Paseo de La Canilla, cuando varios ertzainas le detuvieron.

Fuentes del Gobierno de Lakua citadas por Europa Press aseguraron que los detenidos «forman un grupo organizado» que «estaba coordinado» con los jóvenes detenidos a principios de mes en Ezkerraldea. También señalaron que les relacionan con el ataque a una patrulla de la Ertzaintza en Portugalete en agosto de 2001, además de diversos actos de kale borroka en Uribe Kosta.

Por su parte, Segi indicó que estas detenciones son «el ejemplo práctico del fraude político que está buscando el PNV», según aseguró en una nota de prensa. Asimismo, llamó a participar en todas las movilizaciones que se convoquen «porque siempre nos tendrán delante en la defensa de Euskal Herria».

25.10.02

## Ertzaintzak zazpi gazte atxilotu ditu Bizkaian

Uribe-Kostako kale istilu gehienen ardura leporatu die Herrizaingo Sailak

Erredakzioa/**BILBO**

Ertzaintzak zazpi lagun atxilotu zituen atzo Bizkaian, ustez eskuin ibarreko zenbait kale erasorekin lotuta daudelakoan. Atxiloketak goizaldean izan ziren, gazteak etxean zeudela, eta Ertzaintzak miaketak egin zituen haien etxebizitzetan.

Ertzaintzak Endika Lejarzegi, Arkaitz Goikoetxea, Urtzi Paul eta Ekaitz Bilbao atxilotu zituen Getxon, Orkatx Gallastegi Berangon eta Kepa Saratxaga Sopelan. Eskuin ibarreko «talde antolatuta bat» osatzea leporatu die, eta azken bi urteetan Uribe-Kosta eskualdean gertaturiko kale erasotan parte hartu dutela uste du Poliziak.

Atzoko atxiloketen ikerketa 2000. urteko Gabon Zahar egunean Getxoko Areeta auzoan gertatu ziren istiluekin abiatu zuen Ertzaintzak. Kaputxadunen erasoek txikizioak eragin zituzten inguruko sei banketxetan, metroaren eta Telefonicarene bulegoetan eta PSE-EEren egoitzan. Harrezkeroztik, beste ekintza ugari egin izana egozten die Ertzaintzak; besteak beste, kutxa automatikoei su ematea eta autobusei, banketxeei eta bestelako eraikinei erasotzea.

Urtzi Paulen etxea miatzen ari zirela, goizeko 11:30ean, tirabirak izan ziren Ertzaintza eta kanpoan zeuden lagun batzuen artean. Ertzaintzak Jagoba Urtziren anaia atxilotu zuen, «ertzainak iraintzeagatik». Gaztea aske geratu zen handik gutxira. Ertzaintzak gomazko pilotak erabili zituen inguruan zegoen jendea sakabanatzeko.

Sei atxilotuek osatzen bide zuten taldea urriaren 8an Bizkaiko Ezkerraldean desagindako taldearekin «koordinatuta» zegoela dio Ertzaintzak. Orduan, zortzi gazte atxilotu zituen Barakaldo, Portugalete eta Santurtzin, kale istiluetan parte hartu izana egotzita. Haien artean Ander Arrillaga 21 urteko portugaletetarra zegoen. Egun batzuk geroago aske geratu zen, baina atzo Ertzaintzak berriro atxilotu zuen, bere etxean.

## Protesta ekintzak

### *Gora euskal gazteria! Gora Euskal Herria askatuta*

leloarekin, Segi gazte erakundeak deituta, manifestazioak egin ziren atzo iluntzean Berangon eta Algortan. Gaurko Segik geldialdiak antolatu ditu irakaskuntzan, eta elkarretaratzeak Algortako Telletxen, eguerdian eta iluntzeko 20:30ean.

Ertzaintzak eta EAJK «espainiar estatu faxistarekiko menpekotasuna» dutela salatu zuen Segik, prentsa ohar baten bidez. Oharrean, gatazka politikoa gainditzeko bidea hori ote den galdetu dio alderdi jeltzaleari, eta euskal gazteriarri atxilotetak gaitzesteko mobilizazioetarako deia egin dio.

## AZTERKETA

### Ehundik gora atxilotu azken bi hilabeteetan

Irailetik aurrera ehunik gora dira Euskal Herri osoan poliziek egin dituzten atxilotetak; «azken urteetako eraso handiena», Askatasunaren arabera. Atzoko zazpi atxilotuak kontuan hartuta, orotara 102 dira irailetik gaurdaino Ertzaintzak, Espainiako Poliziak, Guardia Zibilak eta Frantziako Poliziak ETArekin edo kale erasoekin lotuta daudelakoan edo mobilizazioetan parte hartzeagatik atxilo hartu dituztenak. Horietatik 72 inkomunikatuta eduki dituzte, eta 45 preso sartu dituzte. Atzo Berango, Sopela, Getxo eta Portugaleten atxilotutako zazpi gazteek inkomunikatuen eta espetxeratuen datu horiek handi ditzakete, baina haien egoeraren inguruko berririk ez dute zabaldu. Etxeetako miaketeei dagokienez, 60 inguru egin dituzte, horietako askok «arrazoi juridikorik» ez zutela esan ondoren.

Askatasunak duela astebete jakinarazi zuenez, batez beste, egunean bi atxiloteta izan dira Euskal Herrian azken 54 egunetan. «Bi estatuak errepresioaren bidetik saiatzen dira gatazka politikoa konpontzen, eta bide txarretik dabilta», ohartarazi zuen. Horren inguruan «elkarrizketa» aldarrikatu zuten Askatasunak soluziobide gisa. Atxilotu batzuek, eta haien senide eta abokatuek, Guardia Zibila eta gainontzeko poliziak «erabateko inpunitatez» jokatzeko ari direla salatu dute.

## ATXILOTUAK

- Endika Lejarzegi. • Algortan (Getxo).
- Ekaitz Bilbao. • Algortan (Getxo).
- Arkaitz Goikoetxea. • Azkorrin (Getxo).
- Urtzi Paul. • Azkorrin (Getxo).
- Kepa Saratxaga. • Sopelan.
- Orkatz Gallastegi. • Berangon.
- Ander Arrillaga. • Portugaleten.

26/10/02

## **Seis de los arrestados en la operación de la Ertzaintza siguen incomunicados**

• El Pleno de Getxo rechazó la moción de Sozialista Abertzaleak solidarizándose con los detenidos

## GARA

### BILBO

Seis de los detenidos el jueves en Bizkaia en la nueva operación de la Ertzaintza seguían ayer incomunicados en dependencias policiales. El portugalujo Ander Arrillaga quedó en libertad después de comparecer ante el juez Fernando Andreu, que confirmó que su arresto fue ilegal. El joven, asistido por su abogado, se reafirmó en la declaración del arresto anterior, negando todas las imputaciones. Sus compañeros de trabajo del sindicato LAB

mostraron su apoyo a Arrillaga. También se solidarizaron con los detenidos los profesores del euskaltegi AEK de Algorta, de donde es alumno Arkaitz Goikoetxea.

Por su parte, los parlamentarios de Sozialista Abertzaleak en Gasteiz acusaron a la Ertzaintza y a sus responsables políticos de utilizar «la receta de más represión, que nos aleja de la resolución del conflicto».

26.10.02

**ATXILOKETAK.** Ertzaintzaren jarrera gaitzetsi dute

Legeria antiterroristari babesa ematea egotzi diete Sozialista Abertzaleek EAJri eta EAri

Erredakzioa/**BILBO**

Herenegun goizaldean kale erasoekin lotura dutelakoan Bizkaian zazpi gazte atxilotu zituztela eta, Ertzaintzak eta bere arduradun politikoek «errepresio gehiago errezeta zaharra» darabilte salatu du Araba, Bizkai eta Gipuzkoako Sozialista Abertzaleek Gasteizko Legebiltzarrean duten taldeak. Polizi operazio horrek «gatazkaren konponbidea» urruntzen duela adierazi dute.

PP, PSOE, UPN, EAJ, EA eta IU alderdien jarrera ere gogor gaitzetsi dute Sozialista Abertzaleek: «Polizia ekinbideak txalotu eta babesa ematen diete legeria antiterroristari eta horren ondorio arras larriei». Hala, «abertzaletasun konstituziozalea eta zelofan abertzaleko erregionalismoa defenditzen dutenak» eskutik hartuta doazela diote Sozialista Abertzaleek, «errepresio espirala indartuz».

Bestalde, Getxoko Sozialista Abertzaleak udal taldeak zazpi atxilotuen inkomunikazioa salatu du, eta gogor gaitzetsi du Ertzaintzak izan zuen «jarrera bortitza eta zekena». Ertzainek atxilotuei tratu duinik ez zietela eman salatu du, eta haien senide eta lagunak jotzeaz gain, emakumeei irain sexistak egin zizkietela. Getxoko Udalbatzan aurkeztu duen mozioan, herriko lau atxilotuek jasango duten tratuagatik kezkatuak azaldu dira, eta inkomunikazioa lehenbailehen kentzeko eskatu.

27/10/02

## **Los familiares de los últimos detenidos denuncian la vulneración de derechos**

·Se mostraron preocupados por la situación de los jóvenes que siguen incomunicados

**Un grupo de familiares y amigos de los seis arrestados el pasado jueves en Getxo y Berango se reunió ayer en Algorta con el objeto de censurar el «comportamiento bestial» por parte de la Ertzaintza durante esa operación. Además, rechazaron la incomunicación que sufren los detenidos y exigieron que pasen ante el juez.**

### **GETXO**

Los jóvenes de Getxo y Berango detenidos el pasado jueves seguían ayer incomunicados en dependencias judiciales. Mientras tanto, alrededor de una treintena de familiares y amigos comparecieron ayer, ante una pancarta con el lema «Atxilotuak askatu. Muntai polizia ez», en la plaza Txiki-Otaegi de Algorta, para denunciar que la Ertzaintza «vulnera los derechos fundamentales», tanto de los arrestados como de sus allegados. «Se entra en los domicilios amedrentando a todas las familias, amenazandolas, encañonandolas», criticó la portavoz de Gurasoak.

Maite Basabe, madre de Arkaitz Goikoetxea, calificó el comportamiento de la Policía autonómica durante el registro del caserío familiar de «bestial». Para ratificarlo, mostró fotografías de los hematomas sufridos como consecuencia de los golpes de los ertzainas. Aseguró que incluso le dijeron que «soy una hija de puta y que hay una bala para mí».

Los allí reunidos mostraron su repulsa «a la aplicación de unas leyes especiales que permiten la incomunicación de los jóvenes detenidos de tres a cinco días». La representante de Gurasoak

preguntó al consejero de Interior del Gobierno de Lakua, Javier Balza, el motivo por el cual mantienen incomunicados a los detenidos durante cinco días: «Si existen pruebas de su culpabilidad, ¿por qué no se traslada inmediatamente a estos jóvenes ante el juez que le reclama y se aportan las pruebas que se dicen tener para su detención?».

En su opinión, las aportaciones que posteriormente se llevan a los juicios, «suelen ser autoinculpaciones en comisaría en unas condiciones que nunca conocemos» como consecuencia de «las torturas denunciadas reiteradamente». Exigió que se faciliten los medios «para tener constancia de qué trato han recibido», y al mismo tiempo, se mantenga la presunción de inocencia de los arrestados. Asimismo, preguntó al lehendakari Ibarretxe si «el nuevo pacto para la convivencia» que plantea «propone llevarse de nuestras casas a nuestros hijos utilizando métodos represivos».

A la hora de hacer una valoración jurídica sobre el tema, la abogada de los detenidos, Arantza Zulueta, aseguró que se le hacía «muy difícil» valorar «tanto desprecio a las leyes». Subrayó que percibía mucho de «oportunismo político-mediático y servidismo». Al respecto, afirmó que el PNV «tiene que mostrar a sus hermanos españoles cómo han aprendido muy bien de ellos». Y censuró que «la actual legislación terrorista, permite acabar física y síquicamente con los chavales».

Por su parte, los electos independentistas de Getxo y Berango reclamaron al PNV «que reflexione y mantenga una mínima credibilidad hacia los acusados». Según informaron, en el Ayuntamiento de Berango se aprobó una declaración conjunta exigiendo que se respeten los derechos humanos y la presunción de inocencia de los jóvenes arrestados.

## **Iñaki Zarraoa reclama la «presunción de inocencia»**

GARA

GETXO

El alcalde de Getxo, Iñaki Zarraoa (PNV), confirmó que mantuvo una reunión con los familiares de los últimos detenidos en este municipio vizcaino acusados de haber participado en actos de kale borroka.

En el transcurso de un pleno ordinario celebrado el viernes, el alcalde expresó su preocupación por el respeto de la presunción de inocencia de los detenidos, aludiendo a que «muchas veces este derecho no se cumple».

En cuanto a la actitud de la Ertzaintza, Zarraoa se mostró convencido de la existencia de indicios que justificaran la intervención. El primer edil justificó las medidas policiales «mientras halla delito».

No obstante, expresó que desea que los indicios no confirmen la culpabilidad de los arrestados a lo largo del proceso judicial. «Ojalá se equivoquen los indicios», manifestó. Asimismo, reclamó que se acorten los períodos de incomunicación de los arrestados: «Tienen que ser lo más breves, porque no es una situación ni agradable ni adecuada».

Al igual que el representante de Sozialista Abertzaleak, Christian Reinicke, solicitó la presencia durante el proceso de un abogado y un médico. «La incomunicación debería ser con respecto a los reclusos, no con el abogado y el médico nombrados por la familia», puntualizó el alcalde getxotarra.

## **Urriak 27**

**BIZKAIKO ATXILOKETAK.** Sei gaztek inkomunikatuta jarraitzen dute

**Senideek Ertzaintzaren jarrera «oldarkorra» eta tratu txarrak salatu dituzte**

Ander Arrillaga kargurik gabe aske utzi du Auzitegi Nazionalak

Ostegunean Bizkaiko eskuin ibarrean atxilotutako sei gazteen senideek Ertzaintzaren jarrera «oldarkorra» salatu zuten, atzo Getxon egunik prentsa agerraldian. Seiak inkomunikatuta jarraitzen dute ertzain-etxeren batean. Gurasoak elkarteak atxilotuen «errugabetasun printzipioa urratu» izana eta haien egoeraren berri ez jakinaraztea egotzi zion Herrizaingo Sailari.

Zazpigarren atxilotua, Ander Arrillaga portugaletarra, aske geratu zen herenegun, kargurik gabe, Auzitegi Nazionaleko Fernando Andreu epailearen aurretik pasatu ondoren. Atxiloketa «legez kanpokoa» zela berretsi zuen epaileak.

Orkatx Gallastegi eta Arkaitz Goikoetxea lurretako bidesarian atxilotu eta gero, beren etxeetara miaketak egiteko eraman zituztela jakinarazi zuten beren senideek. Gainerako lau atxilotuak bezala, Ertzaintzaren «tratu txarrak eta jarrera oldarkorra» salatu zuten. Maite Basabek, Goikoetxearen amak, argazki batzuk erakutsi zituen prentsa agerraldian, «ertzainen esku hartutako kolpeen erakusgarri», eta baita medikuaren txostena ere.

Gurasoak elkarteak atxiloketak gauez egin izana salatu zuen, «intimitatea urratu eta beldurra handitzen duelako», eta zenbait kasutan «epailearen baimenik gabe» sartu zirela adierazi. Halaber, hedabideen jarrera kritikatu zuten, izenak aipatu ondoren, «aske eta kargurik gabe geratzen direnean, ez dutelako horren berri ematen».

28/10/02

## **Nueva movilización por la libertad de Barandalla**

·Denuncian en Sopela «el montaje policial» en la última operación de la Ertzaintza

**Las movilizaciones para exigir la libertad condicional para Bautista Barandalla, preso político enfermo, continúan realizándose casi diariamente. Ayer se realizó una manifestación en su localidad, Etxarri-Aranatz. Por otro lado, la situación de incomunicación de los últimos detenidos por la Ertzaintza en Bizkaia fue recordada en Sopela.**

GARA

### **ETXARRI-ARANATZSOPELA**

La pasada semana una plataforma que agrupa a distintos colectivos sociales, sindicales y políticos que desarrollan su labor en Nafarroa anunció la realización de movilizaciones periódicas ante la Audiencia de Iruñea para exigir al Juzgado de Vigilancia Penitenciaria que, en cumplimiento de la legalidad, que conceda la libertad provisional a Bautista Barandalla. Lo cierto es que los actos organizados en solidaridad con este preso político, que padece una enfermedad incurable, se están llevando a cabo de forma prácticamente diaria.

A convocatoria del colectivo Bautista Etxia!, que el viernes se concentró ante los juzgados de la capital navarra, ayer se dieron cita en Etxarri-Aranatz alrededor de 800 personas, que reclamaron que su vecino sea excarcelado en aplicación del artículo 92.

La plataforma ciudadana recordó que Barandalla no puede recibir la atención médica adecuada en prisión, ya que constantemente debe ser trasladado al hospital. Esta situación se está repitiendo ahora en Iruñea, como ocurrió en Zaragoza antes de su traslado desde la cárcel de Zuera. Además, se denunció que la Administración penitenciaria española está provocando el agravamiento de su dolencia como «un castigo añadido».

Mientras tanto, en la localidad vizcaina de Otxandio ayer al mediodía se realizó la concentración semanal en defensa de los derechos de los presos políticos vascos, en la que tomaron parte 35 personas.

También están siendo diarias las movilizaciones tras la última operación desarrollada por la Ertzaintza en Bizkaia. Ayer, una manifestación recorrió el trayecto comprendido entre Larrabasterra y la Plaza de Sopela, para denunciar las detenciones de siete jóvenes en Getxo, Berango y Barakaldo registradas el pasado jueves.

Con esta manifestación, en la que participaron dos centenares de personas, se reclamó la libertad de los jóvenes que permanecen detenidos y en situación de incomunicación, toda vez que se denunció «los montajes policiales» de que han sido objeto al ser acusados de participar en actos de kale borroka. En ese contexto, se destacó que la Ertzaintza aplica la «legislación antiterrorista» al prolongar el periodo de incomunicación de los arrestados.

29/10/02

## **Familiares de detenidos afirman que la Ertzaintza «hace como la Guardia Civil»**

·los jóvenes relatan haber sufrido Golpes, amenazas, vejaciones sexuales y alucinacionesw Cuatro de los seis arrestados ingresaron en prisión y los otros dos quedaron en libertad

Seis de los siete detenidos en Bizkaia que permanecían incomunicados desde el pasado jueves negaron ayer las acusaciones policiales ante el juez de la Audiencia Nacional Fernando Andreu, «porque fueron hechas bajo tortura». Entre otras cosas, los jóvenes relataron haber sufrido «golpes, amenazas, vejaciones sexuales y alucinaciones», según trasladaron sus familiares, quienes concluyeron que la Ertzaintza «hace lo mismo que la Guardia Civil». El juez Andreu ordenó el ingreso en prisión de cuatro de ellos, mientras que dejó libres a los otros dos arrestados.

### **GETXO**

Los detenidos el pasado jueves dentro del operativo de la Ertzaintza en Uribe Kosta relataron ayer al juez, ante quien declararon asistidos por sus abogados de confianza, haber sufrido malos tratos durante el periodo de incomunicación, según informaron a GARA sus familiares. Estos últimos destacaron también que la Ertzaintza «es la que hace eso. Hace tanto como la Guardia Civil».

Después de tomarles declaración, el juez de la Audiencia Nacional Fernando Andreu decretó prisión incondicional para Orkatz Gallastegi, Arkaitz Goikoetxea, Kepa Saratxaga y Urtzi Paul Larrea, mientras que dejó en libertad a Ekaitz Bilbao y Endika Lejarzegi. El séptimo detenido en este operativo, Ander Arrillaga, había quedado libre ya el viernes.

Todos ellos negaron ante el juez la declaración policial y afirmaron que se autoinculparon «porque se realizó bajo tortura», informó su abogado.

Familiares de los jóvenes señalaron que en comisaría «no han sufrido interrogatorios. Lo que ellos (por la Ertzaintza) pretendían es que afirmaran lo que querían imputarles, y están dispuestos a hacer lo que sea para sacarles lo que quieren». Según trasladaron, sus propios hijos les indicaron que «había sido tan duro que estaban dispuestos a admitir lo que fuera». Les explicaron que lo peor de todo «fueron los tres primeros días».

## **Imputan «kale borroka» y ayuda a ETA en un caso**

Z.I.

### **MADRID**

El juez de la Audiencia Nacional Fernando Andreu decretó ayer el ingreso en la prisión de Soto del Real de cuatro de los siete detenidos el jueves, acusados de un delito de «terrorismo» por distintas acciones de kale borroka. Según fuentes judiciales, Orkatz Gallastegi está acusado además de «colaborar con ETA», en concreto de «haber facilitado información» que se habría utilizado en el atentado contra el juez de la Audiencia de Bilbo José María Lidón en noviembre de 2001. Al resto se les imputa kale borroka, y concretamente a uno de ellos, Arkaitz Goikoetxea, se le implica en el ataque a una patrulla de la Ertzaintza en agosto de 2001 en Portugalete. A los cuatro se les acusa además de haber tomado parte en los incidentes en el barrio Areeta de Getxo en la Nochevieja del 2000, en los que sufrieron destrozos entidades bancarias, una oficina del metro, una oficina de Telefónica y un local del PSE. Se les atribuyen además otros ataques a cajeros automáticos de la localidad vizcaína de Galdakao. Movilizaciones en Berango y Algorta

Numerosas personas salieron a la calle ayer por la tarde para exigir la puesta en libertad de los encarcelados. Las movilizaciones tuvieron lugar en Berango y Algorta. En este barrio getxotarra se

manifestaron 300 personas. Estas protestas vienen realizándose desde que se pusiera en marcha el operativo policial que se saldó con la detención de siete jóvenes vizcainos. -

29/10/02

Iritzia / Editoriala

## Denuncia que emplaza a Ibarretxe

Los detenidos en la última operación de la Ertzaintza en Bizkaia, tanto los encarcelados como los puestos en libertad, han coincidido en denunciar la práctica de torturas y amenazas durante el periodo que han permanecido incomunicados en dependencias de la Policía Autonómica. Estos ciudadanos, que en algunos casos presentaban evidente moratones, han relatado al juez haber sido golpeados, haber sufrido agresiones sexuales y vejaciones y haber sido amenazados con la detención de sus familiares mientras se les hacían escuchar gritos de sufrimiento provenientes de dependencia anejas a las que ocupaban. Además, han hecho constar el inquietante dato de que mientras estuvieron detenidos sufrieron alucinaciones, achacándolas a la posibilidad de que se les hubiera administrado alguna droga. No es la primera vez que recae sobre la Ertzaintza la acusación de haber utilizado estas sustancias.

La denuncia de estos ciudadanos vascos interpela directamente al lehendakari y a los partidos que conforman su gobierno. En más de una ocasión hemos visto cómo miembros del tripartito exponían públicamente su convicción de que la Guardia Civil y la Policía española utilizaban la tortura durante el periodo de incomunicación de los detenidos. Sin embargo, estas mismas fuerzas se ha refugiado en generalidades cuando desde el Parlamento de Gasteiz se ha tratado de exigir que el Gobierno de Lakua pusiera en práctica las recomendaciones hechas por Amnistía Internacional u otros organismo para la prevención de la tortura. Mientras, por un lado, se denuncian los espacios opacos y de impunidad policial que propicia el periodo de incomunicación de los detenidos, por otro, la propia Ertzaintza los viene aplicando.

Uno de los moderadores que ha participado en la Conferencia de Elkarrri denuncia hoy en este diario que no sólo ETA y el Gobierno español recurren a la violencia para la obtención de sus objetivos, sino que también el tripartito la emplea para lograr réditos políticos. Estas denuncias de torturas dan en el centro de la diana de esa acusación. Hoy no queremos oír de Lakua la respuesta cliché con la que el delegado español Enrique Villar respondió al parlamentario de EA Rafael Larreina. Es preciso un compromiso para investigar a fondo esta denuncia y para garantizar en el futuro la seguridad de los detenidos. El lehendakari, Juan José Ibarretxe, que acostumbra a presentarse como adalid de los derechos humanos mientras sermonea a los demás, tiene la palabra. –

29.10.02

**POLIZIA OPERAZIOA.** Soto del Realen dira

Sei atxilotuetarik lau espetxeratu egin dituzte eta bi aske geratu dira

Ertzaintzaren tratu txarrak salatu dituzte

Erredakzioa/**BILBO**

Kepa Saratxaga, Arkaitz Goikoetxea, Urtzi Paul eta Orkatx Gallastegi Soto del Realen espetxeratu dituzte, atzo Espainiako Auzitegi Nazionalean Fernando Andreu epailearen aurrean deklaratu ostean. Bizkaiko Eskumaldeko lau gazteok salaketa guztiak ukatu dituzte, eta Ertzaintzaren esku inkomunikatuta egon diren egunetan tratu

txarrak jasan izana salatu. Atxilotuta ziren beste biak, Ekaitz Bilbao eta Endika Lejarzegi, aske geratu ziren atzo, Auzitegi Nazionalean deklaratu ostean.

Ertzaintzak urriaren 24an eginiko operazioan zazpi gazte atxilotu zituen, kale erasoekin lotura zutelakoan. Horietarik bat, Ander Arrillaga portugaletarra, ostiralean geratu zen aske, Andreu epaileak haren atxiloteta «legez kanpoko» izan zela ebatzi baitzuen.

«Etengabeko kolpeak, mehatxuak eta haluzinazioak»

Lau espetxeratuek Ertzaintzaren esku inkomunikatuta izan diren hiru egunetan tratu txarrak jasan dituztela salatu dute, Askatasuna elkarteak atzo jakinarazi zuenez: «Kolpeak eta etengabeko mehatxuak salatu dituzte, eta batzuek laido sexualak ere bai». Halaber, atxiloaldian ertzainek ez dietela lorik egiten utzi salatu dute, eta postura deserosoan egonazteaz gain, «haluzinazioak» izan dituztela; ertzainek «substantziaren bat» eman zietela uste dute. Askatasunak gazteek «Ertzaintzaren esku jasandako tratu txarrak» salatu ditu.

Lau espetxeratuei Bizkaian izandako hainbat kale erasotan parte hartzea egotzi die Auzitegi Nazionaleko epaileak. Eta Arkaitz Goikoetxeari, iazko abuztuaren 5ean Ertzaintzaren patruila baten aurka Portugaleten izandako erasoan parte hartzea ere bai; bi ertzainek erredura larriak jasan zituzten.

Orkatz Gallastegiri, bestalde, ETari laguntza ematea leporatu diote, Jose Maria Lidon epailearen hilketarako informazioa eman zuelakoan.

30/10/02

denuncias de torturas

**«Vinieron cinco o seis, me sacaron a rastras, caí y comenzaron a golpearme»**

·Uno de los jóvenes liberado el lunes cuenta los malos tratos sufridos en comisaría Reitera que ha soportado golpes, vejaciones sexuales y alucinaciones

**«Me sacaron a rastras, empezaron a golpearme por todo el cuerpo. Me tocaban los huevos y el culo, y por detrás simulaban que me penetraban analmente, me metieron la mano por el pantalón». Así relató ayer a GARA Endika Lejarzegi su paso por comisaría. Y reiteró que sufrió alucinaciones: «Veía patas de langostas que venían hacia mí».**

**GETXO**

«Sobre las seis de la mañana empezaron a golpear la puerta y a gritar mi nombre». Endika Lejarzegi, uno de los siete detenidos en la operación desarrollada por la Ertzaintza el pasado jueves en Uribe Kosta, inició así el relato de los días en que permaneció incomunicado en manos de la Policía autonómica.

Tras el registro del domicilio familiar en el barrio Malakate de Getxo, en el que «a mi familia no la trataron bien», le trasladaron a casa de Orkatz Gallastegi, otro de los arrestados, y desde allí hasta Arkaute. Prosigue cuando ya estaban encerrados en las celdas: «Nos dijeron que teníamos que estar todo el rato de pie contra la pared, las manos atrás, que no nos podíamos sentar. Cuando veían, tenías que agachar la cabeza hasta casi la cintura. Ponían música, como si estuvieras en un bar. La luz estaba permanentemente encendida».

«En el primer interrogatorio me llevaron a rastras hasta un cuarto, me dejaron en la esquina y empezaron a gritarme que fuera cantando; y te niegas, dices que no tienes nada que ver y que se están equivocando».

El joven getxotarra explicó que, tras dejarle descansar, le llevaron al segundo interrogatorio. «Me dijeron que era un asesino», aludiendo a la muerte en accidente de tráfico de una amiga suya. «Luego (el ertzaina) me llevó a la celda y me dijo: 'te voy a matar'».

«Vinieron cinco o seis, me empezaron a dar volantazos y me sacaron a un cuarto. Caí al suelo y allí empezaron a golpearme, marcándome en todo el cuerpo. Luego me pusieron en una esquina, me me habrían las piernas hasta quedarme a dos palmos del suelo», añadió.

El joven llegó hasta la extenuación. «Me mandaban agachar mucho la cabeza, llegando casi a tocar el suelo, empecé a sudar hasta tener toda la ropa empapada. Llegué a golpearme la cabeza para que me llevaran al hospital, pero me frenaron».

Lejarzegi explicó que «había uno que me cogía por detrás del pantalón para arriba, otro me metía la mano por debajo y me tocaba los huevos, me metía la mano por delante y luego la bajaba y me tocaba el culo. Decían que me iban a encular y que me iban a meter una manguera por el culo y que la iban a abrir. Había gente atrás simulando que me penetraban analmente, pero con el pantalón, notabas el cuerpo a cuerpo. Me llegaron a meter la mano entre el pantalón y el calzoncillo. En adelante fue todo así».

Aclaró también que ha tenido «marcas en el hombro y en el brazo, que las recogió la forense, porque me llevaron en dos ocasiones adonde ella».

Subrayó que «era infernal. Dije que me quería morir reitera, pero no sufrir lo que estaba sufriendo. Al final decía que quería hablar y 'me comía' lo que me decían e ibas diciendo cosas que te sonaban que habían pasado, te inventabas todo: Me llevaban adonde me pegaban, así todo, hasta que vieron que estaba al límite, y después de hacer la declaración policial me dejaron en paz».

Recordó que a partir del segundo día empezó a tener alucinaciones. «Yo veía cómo que salían patas de langostas y pensaba que venían a por mí, veía caras de gente, y que se movía la esterilla. No sé por qué era, algunos dicen que eran alucinógenos. El primer día me hicieron abrir mucho la boca y me metieron un objeto pero no vi qué era, a lo mejor era para la prueba de ADN».

Informó de que «me amenazaron mucho con las amistades, que les iban a hacer cosas». Como conclusión, admitió que está «moralmente destrozado».

Los familiares de los detenidos en Getxo y Berango ya comparecieron el sábado en rueda de prensa para denunciar el «comportamiento bestial» de la Policía autonómica durante los registros que efectuaron en los domicilios de los arrestados, en Getxo y Berango. Según comentaron, la Ertzaintza entró en las viviendas «amedrentando a las familias, amenazándolas, encañonándolas».

Maite Basabe, madre del joven Arkaitz Goikoetxea, mostró fotografías de los hematomas sufridos como consecuencia de los golpes de los ertzainas. «Me llamaron hija de puta y dijeron que hay una bala para mí», relató ante los medios.

Anteriormente, en declaraciones realizadas a GARA horas después de las detenciones, los familiares subrayaron la «agresividad» mostrada por los agentes. «Nos obligaron a permanecer a la intemperie descalzos, medio desnudos y con las manos en la cabeza durante una hora, mientras nos apuntaban con las metralleras y nos insultaban», explicó el hermano de Goikoetxea al recordar el momento en que, la madrugada del jueves, dotaciones de la Ertzaintza retenían en el peaje de la A-8 en Iurreta a una veintena de familiares de presos políticos que regresaban de un juicio en París. Entre ellos se encontraban Urtzi Paul Larrea y Arkaitz Goikoetxea, que fueron detenidos.

Asimismo, denunciaron que durante el registro de la vivienda familiar de Orkatz Gallastegi, en Berango, que se produjo sobre las 5.00, el hermano de éste «tuvo que permanecer desnudo en la calle porque no le dejaban entrar en casa durante el registro».

Tras la inspección de las viviendas de Goikoetxea y Paul Larrea, los familiares y amigos que esperaban fuera de la vivienda para expresar su apoyo a los detenidos también denunciaron haber sido «golpeados y amenazados» por los ertzainas.

Entre ellos, el hermano de Paul Larrea, que, según explicaron, «recibió una paliza tremenda por indicar a los agentes que había riesgo de que torturaran a su hermano. Se lo llevaron a rastras porque no podía ni andar y, cuando le soltaron, tuvo que acudir al hospital porque le dolía todo el cuerpo».

Por otro lado, para denunciar el «montaje policial» y «las torturas» relatadas por los detenidos, varias personas cortaron ayer el tráfico en la Travesía de Berango y en la rotonda que enlaza la localidad con Bilbao.

**Josu Jon Imaz: «Posiblemente estén buscando justificar algún tipo de posible**

## **delito contra la propia Ertzaintza»**

GARA

BILBO

El portavoz del Gobierno de Lakua, Josu Jon Imaz, aseguró ayer que las denuncias por torturas y malos tratos contra la Ertzaintza realizadas por los jóvenes detenidos el pasado jueves en Uribe Kosta «carecen de cualquier fundamento» y dijo que «no tienen mayor credibilidad que las realizadas en ocasiones anteriores».

Los jóvenes, que permanecieron cuatro días incomunicados en dependencias de la Policía autonómica, denunciaron haber sufrido golpes, amenazas, vejaciones sexuales y alucinaciones.

Además, Imaz señaló que los arrestados «posiblemente estén buscando justificar algún tipo de posible delito contra la propia Ertzaintza».

El Departamento de Interior de Lakua se adelantó a Imaz en su rechazo a estas denuncias por torturas y malos tratos, así como en su interpretación de las mismas.

En una nota de prensa emitida a primera hora, tras conocerse la información que publicaba ayer mismo GARA, el departamento que dirige de Javier Balza respondió negando «rotundamente» dichas acusaciones y afirmando que los arrestados «fueron tratados en todos los casos correctamente durante su estancia en las dependencias de la Ertzaintza».

Asimismo, indicó que dichas acusaciones contra la Ertzaintza no tienen «mayor credibilidad que las realizadas en ocasiones anteriores» contra ese Cuerpo policial. «En todos los casos han sido desestimadas por los diferentes órganos judiciales ante la inexistencias de pruebas reales», se argumentaba en la nota de prensa de Interior.

Al mismo tiempo, en el texto se recordaba que los arrestados habían sido puestos a disposición judicial «por su presunta relación con hechos vinculados con la violencia callejera y, en uno de los casos, por colaboración con ETA».

Cabe señalar que todos los jóvenes rechazaron ante el magistrado de la Audiencia Nacional española las acusaciones policiales y explicaron que se vieron obligados a aceptar la autoinculpación «porque se realizó bajo tortura», según confirmó su abogado.

«Intenciones reales»

Interior manifestó que, «al margen de las intenciones reales», las acusaciones buscan «justificar de antemano posibles delitos que se puedan cometer en el futuro contra agentes» de la Policía autonómica.

Ante ello, defendió a la Ertzaintza como «una institución escrupulosamente democrática, que ha acreditado a lo largo de su breve pero intensa historia un comportamiento ejemplar en sus relaciones con el conjunto de la ciudadanía». «Hablan de cámaras, y allí las hay»

Al valorar las declaraciones del portavoz de Lakua, Josu Jon Imaz, y del Departamento de Interior, Endika Lejarzegi afirmó estar «flipando». Dijo que «hablan de torturas de otros cuerpos policiales y no ven lo que tienen en casa. Hablan de cámaras y allí las hay, pues que ahora demuestren a la sociedad lo que han grabado». Dirigiéndose a Imaz, indicó que «ojalá que hubiese estado allí» para ver lo que ocurrió. Al ser preguntado sobre cómo se pueden demostrar las torturas, comentó que «hay marcas que no se ven, golpes que no dejan marca o se van al cabo de dos días, no se pueden comprobar si no se ha estado allí. A mí me han hecho vejaciones y eso no se puede comprobar». -

30/10/02

## Medidas contra «falsas acusaciones» de torturas

El Departamento de Interior respondió ayer con prontitud a la denuncia de torturas realizada por los ciudadanos vascos detenidos en su última redada y lo hizo asegurando que el trato en los interrogatorios fue exquisito y que las acusaciones obedecen a estrategias delictivas de los detenidos. El Gobierno español también lo niega todo y, sin embargo, «nosotros no tenemos ninguna duda de que en el Estado español se tortura». Y ese «nosotros» se refiere al PNV, según declaró su portavoz en el Parlamento de Gasteiz en el pleno del 15 de marzo de 2002. «Nosotros» al que se sumaron IU, EA y Batasuna.

El Departamento de Interior asegura que nunca se ha podido demostrar que la Ertzaintza haya torturado a ningún detenido. Pero el Ejecutivo de Lakua sabe muy bien que los casos que han prosperado en los tribunales contra otros cuerpos policiales se han debido a «errores» que éstos han cometido. La tortura bien practicada ha de ser indemostrable. Para la ciudadanía, la fiabilidad de las denuncias ha de basarse en otros datos. Por ejemplo: ¿cómo es posible que personas que han permanecido incomunicadas entre sí coincidan en señalar que han sufrido alucinaciones, una referencia que no es común en denuncias de este tipo? También cabe preguntarse, ¿qué interés puede tener en meterse en nuevos líos quien acaba de salir en libertad tras varios días detenido?

Pero, en cualquier caso, hay que admitir que Interior puede tener razón y ser objeto de calumnias. Lo mejor, en ese caso, es adoptar medidas para que no se produzcan falsas acusaciones. Basta seguir las recomendaciones de Amnistía Internacional. La primera es no mantener incomunicados a los detenidos, permitir la presencia de un abogado y no prorrogar su periodo de detención. Para cuando la policía detiene a alguien ya debe tener pruebas en su contra y si los detenidos quieren declarar voluntariamente no necesitan cinco días para hacerlo. Otra medida es la grabación en vídeo de todas las diligencias que se hagan a un detenido. Así no hay problemas.

Lo que el Gobierno de Lakua debiera explicar es por qué cuando EA propuso en el Parlamento que se adoptaran estas medidas, PNV e IU lo impidieron. -

## El Parlamento palestino por videoconferencia

El acoso y la negación de todo derecho político a que el Estado de Israel somete al pueblo palestino quedó patente una vez más ayer. Trece parlamentarios participaron de la sesión de ratificación del Gobierno provisional de Palestina a través de videoconferencia, porque Israel no les dejó llegar a Ramala. No son las condiciones más democráticas para abordar una reestructuración que no sólo exige hipócritamente Israel, sino que necesita el pueblo palestino para abordar la organización de su futuro tras el desastre que esta interminable ocupación está generando. La ANP ha aparecido una vez más comprometida en abrir vías de diálogo para la paz, cuando incluso se teme que el eventual ataque contra Irak incluya un agravamiento de su situación. -

30.10.02

**TORTURA.** Senideek diote gazteek galdeketan beren burua erruduntzat hartzera behartu zituztela

## Jaurlaritzak ukatu egin du Ertzaintzak atxilotuei tratatu txarrak jasanarazi izana

Ertzain etxean atxilotuak «zuzen» tratatu dituztela esan du Imazek

Erredakzioa / BILBO

Eusko Jaurlaritzako bozeramaile Josu Jon Imazek ukatu egin zuen atzo joan den astean Ertzaintzak atxilotutako lagunek tratatu txar psikologikoak edo torturak jasan zituztela. Imazek ertzain etxeetan egon diren bitartean «zuzen» tratatu zituztela adierazi zuen. Jaurlaritzako Herrizaingo Sailak ere prentsa ohar baten bidez ukatu zuen tratatu txarrak izan direla.

Salaketak «funtsik gabekoak» direla eta beste kasuetan adina «sinesgarritasun» dutela adierazi zuen

Jaurlaritzaren eledunak atzo Gasteizen egin prentsa agerraldian. Horren ildotik, gogora ekarri zuen antzeko kasuak gertatu direnean justizia erakundeek ez dituztela salaketak «aintzat hartu».

Imazen irudiko, atxilotuek «aurrerantzean Ertzaintzaren aurka egin ditzaketen delituak aldez aurretik justifikatzeko» helburuz egin dituzte tortura salaketak. Ertzaintza «herri honetan sustraitutako polizia guztiz demokratikoa» dela adierazi ondoren, «Ertzaintza atxilotu guztien giza eskubideak zorrotz zaintzen» dituela berretsi zuen Jaurlaritzako ordezkariak.

#### **Erruduntza aitormena**

Joan den astean Bizkaiko Eskumaldean atxilotutako sei gazteek ertzain etxean inkomunikatuta egon ziren hiru egunetan ertzainen esku tratatu txarrak eta torturak hartu zituztela salatu zuten. Auzitegi Nazionalako epaile Fernando Andreuk Ekaitz Bilbao eta Endika Lejarzegi aske uztea erabaki zuen. Testigantza hartu ondoren, epaileak Orkatz Gallastegi, Kepa Saratxaga, Arkaitz Goikoetxea eta Paul Larrea espetxean sartzea erabaki zuen.

Epailearen aurrean atxilotuek ertzain etxean egindako adierazpenak ukatu zituzten. Abokatuaren esanetan, beren burua errudun jo bazuten, «torturatzen ari zirelako» izan zen.

Askatasuna elkarrekin jakinarazi zuenez, atxilotuek «kolpeak eta etengabeko mehatxuak salatu dituzte, eta batzuek laido sexualak ere bai». Ertzainek substantziaren bat eman ote zieten susmoa ere badute, «haluzinazioak» izan baitzituzten atxilotuta egon ziren bitartean.

31/10/02

## **TAT recuerda a Imaz que la ONU recoge 17 casos de torturas de la Ertzaintza**

·Este organismo, Askatasuna y Zutik le exigen medidas para acabar con esta práctica Tachan de «totalmente improcedente» la respuesta al relato de los últimos detenidos

**Torturaren Aurkako Taldea recordó ayer al Gobierno de Lakua que el último informe del Relator contra la Tortura de la ONU recoge 17 casos de torturas contra la Ertzaintza. Respondió así a las afirmaciones de Josu Jon Imaz y el Departamento de Interior, que desestimaron el martes la denuncia de los últimos jóvenes detenidos en Uribe-Kosta.**

GARA

### **BILBO**

TAT recordó que no sólo el Relator de la ONU, sino también el Comité para la Prevención de la Tortura, recogen denuncias contra la Ertzaintza a las que conceden un alto grado de credibilidad. Por eso, rechazó el desmentido dado por el Ejecutivo de Lakua al relato de los últimos detenidos, en el que se incluyen golpes, vejaciones sexuales e incluso alucinaciones.

Al margen de ello, para TAT «es completamente improcedente el argumento de que 'posiblemente estén buscando justificar algún tipo de posible delito contra la propia Ertzaintza'», al entender que esta afirmación pretende impedir las denuncias públicas y «blindar» así la acción de la Policía.

Tanto este organismo como Askatasuna que acusó a Imaz de «mentir» y Zutik recalcaron la necesidad de medidas efectivas para acabar con esta práctica, como la instalación de cámaras en las comisarías.

## **Zarraoa evita pronunciarse**

M.M.

### **GETXO**

El alcalde de Getxo, Iñaki Zarraoa, eludió ayer valorar las denuncias contra la Ertzaintza de los últimos detenidos en su localidad y justificó que el portavoz de Lakua restara credibilidad a los testimonios. «Entiendo que Imaz tenga su propia percepción. Yo haría lo mismo si fueran detenidos por la Policía Municipal», explicó a GARA el alcalde jelkide.

No obstante, reconoció haber recibido a allegados de los detenidos que «me han dado su versión, pero no tengo argumentos para contrastarlo». Asimismo, admitió que una de estas personas le mostró las marcas que tenía en el cuerpo, «que se reducían a un porrazo», indicó.

31/10/02

Iritzia / Txokotik

Txotxe Andueza

## **Pinocho no podía mentir**

Pero en nuestro entorno más cercano, hasta las fábulas se vuelven del revés. A fuerza de eliminar el arcoiris, de pintar el blanco de negro y quitar al negro su color echándole chorros de lejía a presión, de andar con la cabeza y pensar con los callos de los pies, de pasar las noches en vela y acostarnos al amanecer, de mostrar cortesía al bandido... lo que los muchos pinochos que nos ha tocado sufrir no pueden hacer, nunca, es contar la verdad. Se pondrían fatal, porque se quedarían sin argumentos y se tendrían que callar.

De lo que ocurre lejos, a miles de kilómetros de distancia, nos enteramos antes, y a veces mejor, que de lo que ocurre en casa. Vean, si no, algunas mentiras oídas y leídas en un solo día en relación a este país y a esta guerra: se dijo que uno de los presuntos implicados en la muerte, en la prisión de Topas, del acusado de matar y violar a un buen número de mujeres ancianas estaba acusado por «kale borroka» (es gallego y está preso por otras razones); que la juez Ruth Alonso, desafiando a quienes le atacaban por poner en libertad a Gil Ostoa, pone en libertad a otro preso acusado de pertenencia a ETA (el mencionado estaba en libertad antes de que toda la polémica se desatara); que Batasuna, abandonando al final, y PP, que no participó, fueron los extremos que causaron el fracaso de la Conferencia de Elkarri (¿quién «abandonó» a Batasuna?); o que las movilizaciones que el pasado sábado se realizaron en solidaridad con Barandalla pedían su libertad por «haber cumplido las 3/4 partes de su condena» (cuando la imagen que ilustraba tal afirmación mostraba una pancarta con la verdadera reivindicación, que sólo la presentadora del informativo parecía desconocer)...

No todas son iguales, pero todas son mentira. Unas por malicia, otras por incapacidad, otras por desinterés... todas lo son. Y lo peor es que todas responden a hechos objetivos fácilmente contrastables. Nadie puede exigir que los medios de comunicación sean objetivos, la objetividad pura no existe, pero sí deben y debemos exigirnos ser fieles a la verdad, aunque sea para valorarla en función de nuestra visión subjetiva de los hechos.

Por cierto, la mayor mentira la ha lanzado la Consejería de Interior de Lakua. Negar la evidencia de la tortura supone negar a la sociedad el instrumento básico para su desaparición. Conocer la verdad.

31.10.02

## **«Azkenean zerbait sinatu nuen»**

**TRATU TXARREN SALAKETA.** Endika Lejarzegi getxoztarrak Arkautin inkomunikatuta egin zituen bost egunetan ertzainen mehatxuak eta laido sexualak jasan zituela salatu du

Humberto Unzueta/**BILBO**

Arkautiko ertzain etxean bost egunez inkomunikatuta egon ondoren, Endika Lejarzegi 25 urteko getxoztarra aske utzi zuen Espainiako Auzitegi Nazionaleko epaile Fernando Andreuk, astelehenean. Lejarzegik tratu txar psikologikoak eta torturak salatu ditu, eta ertzainen esku hartutako tratua «mingarri eta laidogarrizat» jotzen du.

Nahi baino goizago argitu zen Endika Lejarzegirentzat ertzainak bera atxilotzera joan zireneko eguna. «Seiak-edo ziren, bat batean oihu garratz batzuk aditu nituen gelatik kanpo, nire izena ozen eta artegatsu esaten zuten; tartean gurasoen ahotsa entzuten nuen. Etxetik atera ninduten, artean epailearen agindua erakutsi gabe, eta atarian egon

nintzen agindua noiz iritsi zain, gurasoak pijama soinean eskaileretan zeudela».

Lejarzegiren kontakizunaren arabera, ertzainek ez zioten argitu atxilotetaren arrazoia, «terrorismo delituagatik eramaten nindutela besterik ez zidaten esan». Bost egun geroago, Fernando Andreuk arrazoia eman zion, kargurik gabe aske utzi baitzuen.

Arkautin hainbat galdeketa egin diotela jakinarazi du, harik eta «nik ere ez dakidan zeren errua aitortzen nuen» agiri bat sinatu zuen arte. Lejarzegiren kontakizunaren arabera, larunbatean bere *erruduntza aitorpena* sinatu eta gero, galdeketak amaitu egin ziren, «eta harrezkeroztik ez nuen tratu txar gehiagorik pairatu».

Galdeketa ugari eta askotarikoak jasan zituela dio getxoztarrak: «Lehenbizikoan, tarrapataka eraman ninduten, eta bakarrik geratu nintzen; oihuka hasi zitzaizkidan, etengabe nire aurka irainka; nirekin hanka sartu zutela esaten nien behin eta berriro, baina alferrik».

Handik berriro eraman zuten bost egunez bere txokoa izan zen ziega moduko batera: «Lau horma, sabaia, ohe baten antza zuen kamaina bat, sartzeko atea eta leihatilatxo bat ni kontrolatzeko, besterik ez zeukan gelak; eta, hori bai, lau kriseilu indartsu etengabe gela argitzen zutenak, lorik har ez nezan».

**Tratu txarrak, «ukitu lizunak» eta heriotza mehatxua**

Bigarren galdeketa, neska eta gizon bat izan zituen aurrez aurre: «Autoa neramala istripu batean hil zen lagun min baten hilketa egotzi zidaten, Idoiaren hiltzaile nintzela etengabe errepikatuz, hiltzailea nintzela aitortu behar nuela». Lejarzegik dio ertzain batek «ipurditik emango» ziotela esanez mehatxu egin ziola, eta hankartean «ukitu lizunak» egin zizkiola: «Denok alde homosexual bat gordetzen dugula arrapostu nionean, ertzaina sumindu egin zen eta, belarrira, hil egingo ninduela, ni akabatzea zuela helburu, horixe esan zidan».

Hirugarren galdeketa bat ere izan zuen Lejarzegik, bere hitzetan aurreko biak baino «zaratatsu eta beldurgarriagoa». Ziegan zegoela, «zalaparta handia aditu nuen barrura bidean. Atea ireki zen, eta hainbat lagun sartu ziren; trumilka niregana etorri ziren, alde guztietatik heldu, denak garrasi batean, irainak botatzen eta denetarik galdetzen. Nekatuta eta aztoratuta, amore eman nuen, eta azkenean zerbait sinatu nuen; nik ere ez nekien zer».

Lejarzegiri are «mingarriagoa» iruditu zaio Jaurlaritzak, Josu Jon Imazen ahotik, tratu txarren salaketa ukatu izana: «Beraiek edo bere seme-alabaren batek hori jasan izan balute, beste zerbait esango zuen».

Horren haritik, Askatasunak Imazen hitzak gogor kritikatu zituen atzo prentsa ohar batez, «ikerketa serioa egin beharrean, torturatzailerei babesa ematen dielako».

## ERREAKZIOAK

### TATek NBEren txostena gogoratu dio Jaurlaritzari

Torturaren Aurkako Taldeak (TAT), Uribe-Kosta eskualdean aurreko astean atxilotuen tortura salaketan karietara, Eusko Jaurlaritzako bozeramaile Josu Jon Imazek egindako adierazpenak «gogor» kritikatu ditu. Prentsa ohar baten bidez, TATek Nazio Batuetako torturaren aurkako esatari Theo Van Bobenek bere txostenean esandako hitzak gogorarazten dizkio Imazi: «Espainiako Estatuan atzemandako 58 tortura kasuetatik, 17 Ertzaintzak egindakoak dira».

NBEko esatariarena munduan dagoen torturaren aurkako erakunde «fidagarriena» dela nabarmendu du TATek. Horrenbestez, gaitzetsi egin du Imazek esatea tortura salaketak etorkizunean Ertzaintzaren aurka egin litezkeen erasoak justifikatzeko izan direla. Adierazpenok tortura salatzen dutenen «kriminalizazioa» bultzatu eta Ertzaintzaren «inpunitatea bermatzen» dutela uste du TATek. Hala, manifestaziora deitu du gaurko, Algortan, 20:00etan.

01/11/02

## **Tortura salatzeko TATek eginiko deialdiari 500 bat lagunek erantzun zioten Getxon**

•Lakuako Gobernuaren jarrera gaitzetsi zuten, Telletxe Plazan egin zen ekitaldian

**Ertzaintzak Uribe Kostan atxilotutako azken lagunek salatu zituzten torturak direla eta, 500 pertsonak manifestazioa egin zuten atzo Getxon, «Hemen torturatzen da» leloarekin, TATEk deituta. «Euskal Herriak bizi duen salbuespen egoera» nabarmendu zuten antolatzaileek eta Lakuako Gobernuako kideek «erantzukizun zuzena» dutela azpimarratu zuten. Bestalde, Josu Jon Imazek horri buruz emandako iritziak «ez duela baliorik» ziurtatu zuten ekitaldian.**

## **GETXO**

500 lagun inguru manifestatu ziren atzo Getxon «Hemen torturatzen da» lelopean, Ertzaintzak Uribe Kostan atxilotutako azken gazteek «jasan dituzten torturak» salatzeke, eta, bide batez, horretan Lakuako Gobernuak «duen erantzukizun zuzena» agerian uzteko.

Torturaren Aurkako Taldeak (TAT) deitutako mobilizazio hori Algortako Telletxe Plazan hasi zen, 20.00ak aldera. Han, eta bideari ekin baino lehen, atxilotutako testigantzak irakurri zituzten antolatzaileek, irakurritakoa plazan bertan antzezten zen bitartean.

«Torturarik ez» zioen pankartaren atzean, besteak beste, atxilotutako senide eta lagunak ageri ziren, baita aske geratu zen Endika Lekarzegi gaztea ere. «Hemen torturatzen da» eta «Utzi bakean Euskal Herria» moduko oihuak entzuten ziren eten barik.

Udaltzainak aritu ziren bidea kontrolatzen eta ez zen tentsio unerik izan, manifestariak batzokiaren aurrean momentu batez geratu zirenean izan ezik. Orduan, EAJren kontrako leloak nagusitu ziren: «PNVk torturatzen du», «Espainiaren morroia» eta «A ellos la ley antiterrorista», esate baterako.

Manifestua irakurtzerakoan, «Gasteizko hirukoak daukan erantzukizun zuzena» azpimarratu zuten antolatzaileek eta «Madril eta Parisen esanetara Ertzaintza euskal gazteriaren kontra bidali» dutela leporatu zioten.

Hori dela eta, Lakuako bozeramailearen adierazpenen sinesgarritasuna kolokan jarri eta haren hitzak «ez duela baliorik» nabarmendu zuten, «Ertzaintzaren torturak estali nahi dituen gobernu kolaboratzaile baten eledun den neurrian».

«Juan Jose Ibarretxeri, 'Gasteizko Giza Eskubideen Batzordeko lehendakariari', non da- goen» eta ia Imazek esandakoa berretsiko duen galdetu zioten.

## **El PP felicita a la Ertzaintza**

GARA

BILBO

El parlamentario del PP en Gasteiz Carlos Urquijo felicitó ayer a la Policía autonómica por las detenciones de Uribe Kosta y afirmó que las denuncias por torturas de los arrestados responden a «la estrategia desestabilizadora de ETA, que intenta poner en la diana a los agentes de la Ertzaintza».

Por su parte, Askatasuna acusó a Urquijo de ser «protector de torturadores» por sostener «el lema del Estado al afirmar que no existe la tortura a pesar de las múltiples pruebas». También «felicitó» a Juan José Ibarretxe por «aclararnos en tan sólo siete días en qué consiste su plan de acuerdo».

01.11.02

**CAT-EN BILERA.** Orain arte Batzordeak beti egin dizkio gomendioak Espainiari, jasotako tortura salaketak direla eta

**NBEko Torturaren Kontrako Batzordeak Espainiaren jokaera aztertuko du gaur**

Nazio Batuen Erakundeko batzordeak lau urtetik behin egiten du estatu sinatzaileen azterketa

Espainiako Estatuak azterketa zaila gainditu beharko du gaur torturaren gaiaren inguruan. Nazio Batuen Erakundeko Torturaren Kontrako Batzordeak (CAT) Espainiak gai horretan duen jokaera aztertuko du gaur Geneban. Aste guztian zehar Torturaren Kontrako Konbentzioa sinatuta duten herrialdeetatik sei aztertuko ditu Batzordeak. Batzorde hori garrantzitsuenetarikoa da torturari dagokionez, mundu mailan lan egiten duelako, NBERen baitan dagoelako eta izaera jurisdikzionala duelako. Saioak bukatu ondoren, ondorioak kaleratzen ditu batzordeak, eta torturari bide eman diezaioketen jarrerak daudela ondorioztatzen badu, horiek amaitzeko gomendioa egiten dio dagokion estatuari.

Orain arte Espainiak ez du gainditu azterketa hori. CATek beti egin dizkio gomendioak Espainiako Estatuari, batik bat, tortura salaketen ikerketen luzapenari buruz, torturatzailen zigor txikiei buruz eta inkomunikazio epeei buruz.

### **Espainiaren laugarren txostena**

CATen funtzionamendua itun baten baitan gorpuzten da: Torturaren eta Bestelako Tratu eta Zigor Krudel, Anker eta Umiliagarrien Kontrako Konbentzioaren baitan, hain zuzen. Itun hori 1987an sartu zen indarrean, eta urte berean sinatu zuen Espainiak. Frantzia ere estatu sinatzaileen artean dago. Sinatzaileek betebeharrak batzuk dituzte, esate baterako, lau urtean behin txosten bat aurkeztu behar dute batzordearen aurrean, Konbentzioan ageri diren konpromisoak gauzatzeko hartu dituzten neurrien berri emateko. Izan ere, Batzordeak lau urtean behin aztertzen du estatu sinatzaile bakoitzaren jokabidea. Eta hori da aste honetan egingo duena.

Espainiak Konbentzioa sinatu zuenean aurkeztu zuen txostenaz gain beste bi aurkeztu ditu oraingoaren aurretik, bat 1993an eta bestea 1997an. Bi aldi horietan, CATeko ordezkariak Espainiako Estatuordezkariekin elkartu ondoren kaleratu zituzten ondorioetan kezka agertu zuten torturari lotutako zenbait gairen inguruan, eta gomendioak egin dizkiote hainbat jokaera hobetzeko.

Batzordea estatu sinatzaileetako hamar adituk osatzen dute, giza eskubideen arloan eskarmentu handikoak direnak. Estatuaren ordezkari talde batekin —Barne Ministeriokoak eta Espainiak NBERen duen enbaxadorea tartean— biltzen dira eta Estatuak aurkeztutako txostena, eta beste zenbait iturrietatik jasotako informazioa eskutan dutela hainbat galdera egiten dizkiote dagokion estatuaren ordezkariari. Amnesty International, Torturaren Kontrako Munduko Erakundea, Euskal Herriko Torturaren Kontrako Taldea edo Giza Eskubideen Euskal Herriko behatokia dira CATen informazio iturri, besteak beste, Espainiako Estatuaz gain. Azken bi erakunde horiek, euskal herritarrek Segurtasun Indarren esku jasandako tratua berri edo espetxeetako euskal presoaren egoeraren berri ematen diote CATi. Gero CATek erabakitzen du hainbat erakundek inguruko informazioaren

## **Fiskalak arrazoizkotzat jo du kolpe arinak ematea kale erasoengatik atxilotuei**

Torturaz akusatutako ertzaina aske uzteko eskatu du fiskalak; lau urteko kartzela zigorra emateko, akusazioak

Gotzon Beloki torturatzeko akusatutako ertzainaren absoluzioa eskatu du Donostiako Probintzia Auzitegiko fiskalak. Haren arabera, Belokik salatutakoak ez dira ez tortura eta ez osotasun moralaren kontrako delitu ere, «kale terrorismoarekin» lotutako kasuetan «zilegi» izan daitezkeen jokabideak baizik. Gainera, ezin da frogatu akusatuak «parte hartu zuenik», fiskalaren esanetan. Akusazioak, berriz, frogarik badela dio. Horregatik, lau urteko kartzela zigorra eta inhabilitazioa eskatu ditu ertzainarentzat, eta 6.000 euroko kalte-ordaina Belokirentzat. Bi aste barru jakingo da erabakia.

1998ko irailean, Oiartzungo ertzain-etxean inkomunikatuta egin zituen hiru egunetan, ertzain horrek iraindu eta mehatxatu egin zuela dio Belokik; ez ziola lo egiten uzten, abokaturik gabeko galdeketa luzeetan «hankak tolestuta» izatera behartu zuela eta tiraka «kokoteko ileak kendu» zizkiola. Halaber, ezetz zioen bakoitzean ertzainek garondokoak ematen zizkiotela azaldu zuen, eta haiek nahi zutena deklaratu zuela, «mehatxupear». Beloki aske geratu zen, kargu gabe, epailearen aurretik igaro ostean. Eta salaketa jarri zuen, torturagatik eta osotasun moralaren kontrako delituengatik.

Alabaina, «mehatxatzea eta iraintzea ez da osotasun moralaren aurkako atentatua», fiskalak atzo nabarmendu zuenez. Eta legez kanpoko galdeketak egitea «ez da tratu txarra ematea, ezta atentatua ere; izatekotan, akatsa da». Haren ustez, kolpeek ere handiak izan behar dute, torturaz hitz egiteko: «Garondokoak ematea atentatua al da? Denak du bere proportzioa».

#### «Testuingurua»

Kale istiluak jarri zituen atxilotetaren «testuinguru» gisa, eta «terroristekin» neurri bereziak hartzea zilegi dela ean zuen. Altzako PSE-EEko egoitzaren kontrako erasoan «kolaboratu egin zuela aitortu zuen Belokik», arrazoitu zuen fiskalak. Halaber, «ez dago frogarik akusatuak parte hartu zuela esateko», haren arabera.

Aitor Ibero akusazio partikularraren abokatuak, ordea, Belokik ertzain hori identifikatu egin zuela gogoratu zuen, eta gaztearen deklarazioen koherentzia azpimarratu. Hark dioenez, Belokik «salaketa orokorra» egin zuen hasieran, eta, gero, «xehetasunak ematen» joan zen, baina horrek «ez dakar kontraesanik». Andoni Belaustegi ofiziozko abokatuak Belokiren deklarazio ofizialean «aurretiazko galdeketen zantzuak ikusi izana» ere aipatu zuen frogatzat, eta baita Donostiako Epaitegiko auzitegiko medikuaren txostena ere, Belokik «garondoa kontraktura» zuela dioena.

#### Ertzainen deklarazioa

Iberoren ustez, gainera, ertzainen deklarazioak «ez dira oso sinesgarriak», akusatua operazioan ikerketa lanak egiteaz, eta, aldi berean, atxilotuei afaria eramateaz arduratzea «arraroa» dela eta.

Defentsak, berriz, «froga bakarra» Belokiren deklarazioak direla esan zuen, eta «kontraesanez beteta» daudela. Bidenabar, uste du Belokik «ertzainekiko ageriko ezinikusia» duela. Akusatuaren eta beste sei ertzainen deklarazioak, ordea, bat datozela azpimarratu zuen. Akusatuak ukatu egin zuen atxilotuekin «zuzenean» egon izana.

02/11/13

## Inkomunikazio luzeegia eta indultuak «onartezinak» direla diote Nazio Batuetako adituek

Espainiako ordezkariak torturaren inguruko txostena aurkeztu zuten, eta Torturaren Kontrako Batzordeko kideek euren galderak planteatu zituzten ondoren

Axun Erzibengoa/**DONOSTIA**

Torturaren Kontrako Batzordeko (CAT) 10 adituak atzo abiatu zuten Estatuaren kontrolerako saioa Espainiako ordezkariekin bilduz, Geneban. Espainiak 1997-2001 urteen arteko txostena aurkeztu eta azaldu zuen atzo hiru orduko bileran. Bilera irekia izan zen eta Gobernu Kanpoko Erakundeetako ordezkari ugari jarraitu zuten entzule gisa, tartean, Amnesty International, Torturaren Kontrako Munduko Erakundea, Estatu espainiarreko preso elkartasun batzordea edo Giza Eskubideen Euskal Herriko Behatokia.

Behatokiak ohar batean jakinarazi zuenez, Espainiako Estatuaren ordezkari Barne eta Justizia ministerioetako sei funtzionariok eta NBEtako iraunkorrean Espainiaren ordezkari denak osatzen dute. Fernando Manzanedo Justizia Ministerioko idazkari nagusi teknikoa da burua, eta hark «Espainiak torturaren kontra» duen «konpromisoa» nabarmendu zuen.

#### Teoria bai, praktika ez

Txostena aurkeztu ondoren CATeko kideak beren kezka agertzen hasi ziren. Gonzalez Poblete esataria adierazi zuen Espainiak ikuspegi teorikotik baldintzak betetzen dituela, baina txostenetan ez direla ageri teoriaren aplikazio praktikoa erakusten duten datuak. Adibide gisa esan zuen Zigor Kodean torturari buruz eginiko aldaketak zerbaiteko balio izan duten jakiterik ez dagoela. «Aldiz, arazoak irauten duela pentsatzeko arrazoiak daude».

Horretaz gain, tortura kasuen prozedura judizialen «luzera kezkarria» dela esan zuen. Zenbait euskal herritarren kasuak aipatu zituen Gonzalez Pobletek. Luzatze horrek «ekintza penalarren efektuari indarra kentzen dio», bere ustez, eta indultua dakar. Halaber, indultua onartezina dela azaldu zuen.

Gonzalez Pobletek atxilotuen inkomunikazioaren gaia ere aipatu zuen. CATek 1997an inkomunikazioa kentzeko

gomendioa egin zion Espainiari, «baina ustezko terrorismo kasuetan ia eguneroko ogia da». Espainiak neurri hori ez duela kendu nahi jakinik, egoera horietan eskubideak bermatzen diren ikusteko proposatu zuen polizien galdeketa bidez grabatzea, edota medikuen azterketa auzitegi medikuak eta konfiantzazko mediku batek egitea elkarrekin.

Ondoren Rasmussenek hartu zuen hitza, beste esatari batek. Rasmussen CATeko kidea izateaz gain, Torturaren Prebentziorako Europako Batzordeko (CPT) kidea ere bada. Gogorarazi zuen CPTk iazko uztailan Espainiara eginiko azken bisitaren ondoren eginiko txostena oraindik ez duela publiko egin Espainiako Gobernuak. Atxilotuen inkomunikazioa luzeegia dela nabarmentzeaz gain, ofiziozko abokatuen jarrera aipatu zuen. Inkomunikazioak ematen dituen emaitzen datuak eskatu zituen, eta espetxeetako FIES (Jarraipen berezia egiten dieten presoentzako) presoenak.

Datu eskaera orokorra izan zen batzordekide guztien aldetik, baita inkomunikazioagatik agertutako kezka ere. Espainiak torturaren arazoari aurre egiteko borondatea duen «zalantza» jarri zuten, indultuak eta iaz jasotako 95 salaketak aipatuz. «Inolako arrazoi moralarekin ezin dira justifikatu indultuak», esan zuen Batzordeko lehendakariak, Burns jaunak.

## PROZEDURA

### ESPAINIAREN ERANTZUNAK

Atzo Espainiako ordezkariak txostena aurkeztu ondoren CATeko kideek zalantzak eta galderak planteatu zituzten. Espainiako Estatuko ordezkariak 24 orduko epea dute aurkeztutako informazioa osatzeko eta Batzordeko kideek azaldutako zalantzak argitzen saiatzeko. Hori, gaur 15:00etatik aurrera egingo dute. Ondoren CATeko adituek ondorioak idatziko dituzte eta azaroaren 22tik aurrera egingo dituzte publiko, saioak amaituta.

## TAT ETA GIZA ESKUBIDEEN BEHATOKIA

### Euskal Herritik igorritako informazioak harrera ona

NBEko Torturaren Kontrako Batzordearen saioetan parte hartzera joan dira Giza Eskubideen Euskal Herriko Behatokiako ordezkariak. Didier Rouget jurista eta Julen Arzuaga abokatuak daude Geneban Behatokiako ordezkari gisa, eta Txema Matanzas abokatuak gonbidatu moduan joan da.

Astelehenean asteko plangintza aurkeztu ondoren CATeko hiru kidek —tartean ondorioen txostena idatzi behar duten bi— giza eskubideen aldeko Gobernu Kanpoko Erakundeekin bilera informala egin zuten. Bilera horretan erakundeetako ordezkariak euren iritzia eta kezka azaltzen dizkiete CATeko kideei, haiek sakoneko azterketa bat egiteko nahikoa elementu izan ditzaten.

AI, edo Giza Eskubideen Euskal Herriko Behatokia bilera horretan egon ziren, eta gaiari buruz egin dituzten txostenen berri eman zieten CATeko kideei ordu eta erdiz.

Julen Arzuaga abokatuak Egunkariari adierazi zionez, GKEEn parte hartzea ona izaten ari da. Halaber, Batzordeko kideek Behatokiak eta Torturaren Aurkako Taldeak aurkeztu txostenari harrera ona egin diotela esan zuen, eta haiek eginiko ekarpenak aintzat hartu dituztela.

Giza Eskubideen Behatokiak eta TATEk eginiko txostenean azken urteetako tortura kasuak biltzen dituzte eta azaltzen dute torturaren arazoak oraindik «biktima asko» eragiten dituela. 2000n, 90 tortura kasu bildu zituzten; iaz 95, eta aurrean jada 90etik gora. Euskal herritarrek segurtasun indar ezberdinen esku jasotako tratuen berri ematen dute, inkomunikazioa, Auzitegi Nazionalaren jarrera, edo indultuak aipatuz. Halaber, presoek kartzeletan jasaten duten egoera ere salatzen dute.

03/11/02

**«En España se tortura», constata la Organización Mundial contra la Tortura**  
·Afirma que no es exclusiva de la Guardia Civil y la Policía, «implica a la Ertzaintza»

En una entrevista publicada ayer en el diario catalán «Avui», el director de la

**Organización Mundial contra la Tortura (OMCT), Eric Sottas, denuncia que «en España se tortura» y puntualiza que el peligro radica en que «de un tiempo a esta parte, algunos ciudadanos aprueban esta idea». A preguntas sobre las denuncias contra la Ertzaintza, subraya que «no se puede pretender que esta manera de actuar sea exclusiva de la Guardia Civil y de la Policía española».**

GARA

## **BARCELONA**

Eric Sottas, director de la Organización Mundial contra la Tortura (OMCT), afirma en una entrevista publicada ayer por el rotativo catalán "Avui" que «en España se tortura» y que «una parte de los ciudadanos, en el País Vasco y en España, aprueba esta idea».

En respuesta a la pregunta sobre las denuncias de torturas formuladas contra la Ertzaintza, el director de la principal coalición de ONG que lucha contra la tortura señala que «no se puede pretender que esta sea una manera de actuar exclusiva de la Guardia Civil y de la Policía Nacional, también implica a la Ertzaintza».

Para respaldar sus aseveraciones, recuerda los informes emitidos por organizaciones como Amnistía Internacional, el Comité Europeo para la Prevención de la Tortura y el Comité de la ONU contra la tortura. Este último se reunirá los próximos 12 y 13 para elaborar el informe correspondiente al período 1996 y 2000, a partir de la información entregada por el Gobierno español y por diferentes organizaciones no gubernamentales.

Puntualiza que, a su entender, en el Estado español «no existe una práctica sistemática de tortura», aunque subraya que determinadas organizaciones internacionales como Amnistía Internacional y Acción Cristiana para la Abolición de la Tortura (ACAT) «hablan de entre 58 y 90 casos de torturas».

Explica que esos informes remarcan que «los maltratos comienzan en el mismo momento de la detención, en el coche de las fuerzas del orden. También recogen el nombre de algunas prisiones donde se debería mejorar la situación».

Aunque estima que estas prácticas «son responsabilidad de una minoría», remarca que «la cuestión estriba en saber hasta qué punto ese minoría puede actuar con impunidad».

Considera, en este contexto, que «se envía un mensaje muy peligroso» cuando por ejemplo el Gobierno de Aznar decide conceder, «en enero de 2001, el indulto de once policías y tres guardias civiles condenados por acusaciones de torturas y se condecora a título póstumo a un personaje como Melitón Manzanos».

El pasado 19 de setiembre, esta organización con sede en Ginebra envió una carta abierta al presidente del Gobierno español para denunciar el precinto de sendos locales de Etxerat y Torturaren Aurkako Taldea (TAT), organizaciones «contra las cuales recuerda no había órdenes concretas de actuar». Atribuye esta situación a que «el auto de Garzón es muy vago en todo lo referente al entramado social de ETA».

Según Sottas, la OMCT considera que «la libertad de asociación y la libertad de expresión pueden ser restringidas si se demuestra que se utilizan para fines criminales, pero hay que demostrarlo». Y añade que esta organización «será siempre la primera en aceptar que se limiten los derechos de organizaciones que hagan apología de ideas contrarias a los derechos humanos», pero indica que Etxerat y TAT son organizaciones que, precisamente, trabajan en pro de dichos derechos y que el Estado español «no tiene pruebas claras y serias» de lo contrario. No condenar los atentados «no significa secundar a ETA»

El director de la Organización Mundial contra la Tortura, Eric Sottas, manifiesta que no condenar atentados «es cuestionable y puede suponer problemas políticos,

pero en ningún modo es motivo para acusar a alguien de secundar a ETA». Dentro del seguimiento que hace la OMCT a las diferentes publicaciones editadas por grupos que «defienden los derechos humanos de personas vinculadas a acciones terroristas», Eric Sottas indica que «no hemos encontrado declaraciones de apoyo a los atentados, pero tampoco de condena». -

05/11/02

Iritzia > Txokotik

Maite Ubiria

## **Quede claro que están en contra de la tortura**

Entrevistas con mensajes cruzados que nos llegaron en un puente de muertos.

En una de ellas exponía sus preocupaciones sobre los derechos humanos el director de la Organización Mundial contra la Tortura (OMCT), Eric Sottas. Me permito recordarla porque muchos ciudadanos vascos ni se habrán enterado, ya que la Brunete mediática (autonómica) difundió un efímero flash que se diluyó en un largo puente informativo.

Sottas lanzaba mensajes inconvenientes, es de pensar, dado el apagado eco de su denuncia en medios vascos.

A saber, afirmaba el entrevistado que no había fundamento real para el precinto temporal de locales de Etxerat y Torturaren Aurkako Taldea (TAT) realizado durante la operación cerrojo que ejecutó la Ertzaintza en sedes de Batasuna, en cumplimiento de las órdenes de un juez al que Lakua critica pero obedece.

Y añadía Sottas que la tortura no es exclusiva de Guardia Civil y Policía, sino que también implica a la Ertzaintza.

Basaba su afirmación de que la tortura sigue existiendo y la emplean los distintos cuerpos policiales en informes internacionales que toman como trabajo de campo los testimonios y denuncias de quienes han sufrido tormento.

Afirmaciones del representante de un organismo de reconocida trayectoria que venían a colisionar de plano con los desmentidos a priori del portavoz de Lakua, Josu Jon Imaz, a la luz de los testimonios de varios detenidos por la Ertzaintza en Uribe Kosta.

Un día después de que leyéramos las declaraciones de Sottas al diario "Avui", el titular de Interior de Lakua, Javier Balza, entrevistado en "Deia", se congratulaba de que «el buen hacer de la Ertzaintza haya callado la boca a quienes hablaban de ineficacia».

Un concepto, el de la «eficacia antiterrorista», a cuyo amparo crece la violencia de Estado, y que, a decir de Sottas, sirve para que «algunos ciudadanos, en el País Vasco y en España, aprueben la idea de que todo está permitido».

En este puente de muertos, el gobierno que rechaza llegar a acuerdos con quien preconiza el respeto de todos los derechos como base para la resolución del conflicto se entregó al silencio de los cementerios.

Pero, que nadie se confunda, antes y ahora han estado y están en contra de la tortura. -

05/11/02

Iritzia > Kolaborazioak

Josemari Alix Trueba

## **¿Acabar con la tortura?**

Increíble parece que ya en el siglo XXI, en un estado de la UE, cuyos dirigentes están continuamente proclamándose de- mócratas se siga practicando la tortura. Bien es verdad que la tortura es indisociable de la personalidad «española» hasta el punto de sacralizar la mencionada aberración instituyendo como fiesta nacional «española» un acto de tortura hasta la muerte aplicado a un ser bastante cercano genéticamente a nosotros, un mamífero, como es el toro.

Allá por los años 50 mi tío Mariano accedió al cargo de juez de primera instancia e instrucción de un pequeño pueblo de La Mancha, en la provincia de Toledo. Durante las vacaciones escolares solía yo pasar algunas temporadas en aquel lugar. Para mí resultaba fascinante aquel país tan diferente al nuestro, donde la vaca lechera era desconocida, la riqueza se medía por el número de mulas y donde todo era llanura excepto un pequeño cerro. Los hombres vestían de pana negra, sombrero de paja ancho y abarcas; las mujeres de oscuro y pañuelo a la cabeza. El paisaje urbano, un decorado del siglo XVII.

En aquel lugar de la Mancha convivían dos colectividades claramente diferenciadas. Dos etnias. Los autóctonos, más bajos, de cabello más claro, braquicéfalos, braceros del campo, y los caciques, más altos, dolicocefalos, de cabello oscuro probablemente venidos del norte de Castilla, con la disculpa de la «Reconquista», invasores extranjeros que se habían apoderado de la tierra como premio a su adhesión a la causa de Cristo.

La vivienda-juzgado-cárcel de mi tío estaba situada en una especie de plazoleta con un antiguo crucero reconvertido en «monumento a los caídos por Dios y por España» (caídos en realidad por haber enseñado a aquellos rojos las buenas maneras y el respeto debido al cacique-señor). Junto a la casa una iglesia cuyo coro comunicaba con la vivienda de mi tío, donde podíamos oír la «santa» misa sin mezclarnos con el común de los mortales. A continuación la casa-cuartel de la Guardia Civil (la menos civil de todas las guardias, en palabras de Pío Baroja).

Y en aquel caserón de donde transcendía un aura de maldad, de cosa prohibida, de sufrimiento, se torturaba. No sabía yo explicar qué era ello y de dónde me nacía aquella sensación. Quizás de mi contacto con aquella gente de vestida de pana. A pesar de mi poca edad, por palabras escapadas a mi tío, yo comprendía que allí se torturaba. Luego he sabido que cuando la Guardia Civil presentaba un reo a mi tío, con la consiguiente «declaración», cuando este reo era presentado y mi tío comprendía cómo había sido obtenida aquella «confesión», ya que cualquiera de mediana inteligencia comprende si alguien ha sido torturado sin necesidad de denunciar torturas, cosa que por otra parte aquellos reos nunca hubieran osado hacer, devolvía, anulaba aquellas diligencias y procedía él mismo a un nuevo interrogatorio partiendo de cero lo que, convendréis conmigo, en aquellos tiempos, era mucho atrevimiento.

No tardó la Guardia Civil, la menos civil de todas las guardias, en comprender que con aquel juez la tortura no les iba a servir para nada útil, a no ser para alimentar su sadismo innato. En Carabanchel, conversando con los presos comunes, carteristas o pequeños timadores, supe, con el consiguiente horror, que a ellos les aplicaban las mismas torturas que a nosotros.

La conclusión de esta verdadera historia es que, primero: todos los jueces saben que en España se tortura, segundo: se torturaría menos si todos los jueces obraran como obraba mi tío y tercero: no se torturaría nada si los jueces, aprovechando que ahora no está Franco, (¿o sí?) tomaran medidas de oficio contra los torturadores y contra los que proponen medallas para condecorar a los torturadores. Mientras tanto a nadie extrañe que ninguna persona decente, ya sea vasco, ya sea de Almedralejo o de cualquier otro sitio, se pueda replantear si quiere ostentar una nacionalidad tan ligada con la tortura. -

07/11/02

Iritzia > Gaurkoa

Iñigo Elkoro y Julen Arzuaga - Miembros del TAT y Behatokia, respectivamente

## **Tortura y credibilidad**

Los últimos días hemos podido asistir a una difícilmente comprensible polémica en torno a la credibilidad de los testimonios y denuncias de torturas hechos públicos por ciudadanos detenidos bajo legislación antiterrorista. Se han sucedido las declaraciones y responsables políticos y gubernamentales vascos han vertido opiniones, sin duda alguna dentro de un complicado contexto político, pero de ninguna forma justificables. No vamos a valorar ese contexto sino que intentaremos filtrar esas declaraciones por el cedazo garantista de los derechos humanos y contrastarlas con otras declaraciones y recomendaciones de prestigiosas organizaciones e instituciones internacionales.

En concreto, estos días hemos podido oír por parte de portavoces gubernamentales que las denuncias de tortura «carecen de cualquier fundamento» y que «no tienen mayor credibilidad que las realizadas en ocasiones anteriores». Otro responsable político, después de calificar de «exceso» la aplicación de torturas y malos tratos, consideraba que «lo primero es contrastar los datos. Si alguien denuncia torturas alguna evidencia habrá». Pues bien, el propio sistema de tratamiento a la persona detenida bajo la acusación genérica de «presunto terrorista» en la legislación española, basado fundamentalmente en el mecanismo de la incomunicación, tiene su justificación única y exclusiva en la opacidad y ocultación del procedimiento para conducir los interrogatorios. Es decir, otorgan la suficiente impunidad al marco de actuación de las policías durante un periodo de hasta cinco días para que éstas actúen con total libertad sobre la persona detenida, sobre la persona que está bajo su custodia. No hay evidencias porque el sistema de incomunicación está diseñado para que no las haya. Tan solo cuando algo ha salido «mal» en el sistema (cuando un forense dependiente del Ministerio de Justicia no ha podido mantener en silencio lo que vio, cuando la persona torturada presenta demasiadas marcas más allá del periodo de incomunicación...) ha trascendido la evidencia (Iratxe Sorzabal, Unai Romano...). Entonces el mecanismo de impunidad ha fallado. De no ser así, busquen una sola explicación que justifique la aplicación de esta medida que no sea la de posibilitar y dotar de impunidad al tratamiento ilegítimo de la persona detenida. Digan en virtud de qué argumentación se explica que esta persona no pueda comunicar con su familia, su abogado, su médico de confianza... en un plazo de hasta cinco días si no es para dar cobertura a un interrogatorio con malos tratos y torturas. Concretamente el relator especial para la cuestión de la tortura de la ONU, CPT, CAT y el Comité de Derechos Humanos de la ONU, Amnistía Internacional, OMCT... no se lo explican. Nosotros tampoco.

En las declaraciones de estos días se añadía que además «posiblemente estén buscando justificar algún tipo de posible delito contra la propia Ertzaintza». O sea, los denunciante no tienen ninguna credibilidad y además, practican el nuevo delito de «señalamiento» acuñado por el juez Baltasar Garzón. En sintonía con esto, responsables del Gobierno han desatado una beligerante campaña internacional para desprestigiar a las víctimas de la tortura y a las organizaciones que las denuncian porque todos son «terroristas». Cuando algunas organizaciones internacionales han levantado la voz para denunciar que «en España se tortura» la contraofensiva ha sido criminalizar la fuente de información. Consideramos que el panorama es suficientemente grave como para despacharse con acusaciones tan graves y gratuitas, dando la vuelta a la tortilla. No es la primera vez que los denunciante se enfrentan a un proceso por injurias contra la policía actuante por poner de manifiesto su responsabilidad en las torturas a ciudadanos vascos. El que defiende la erradicación de esta lacra tiene que defenderse además de la acusación gratuita y de la criminalización discrecional de su actuación. Informar y denunciar la vulneración de un derecho humano está estigmatizado porque «señala» objetivos. Atacar al denunciante es el método más directo de procurar impunidad y cerrar filas en torno a los torturadores.

La semana que viene el Gobierno español se enfrenta al Comité Contra la Tortura de Naciones Unidas. Este mecanismo examina la aplicación del Estado español de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes y plantea las recomendaciones oportunas. En la anterior sesión, hace cinco años, mostraban su preocupación textualmente porque «la extendida detención en régimen de incomunicación, durante la cual el detenido no puede contar con la asistencia de un abogado de su confianza, parece facilitar la práctica de la tortura» instando al Gobierno a «considerar la supresión de las situaciones en que se permite la extensión de la detención incomunicada». Es evidente que ni el Gobierno de Madrid ni los de Gasteiz e Iruñea han rechazado la aplicación de la incomunicación con base en estas recomendaciones. Porque su aplicación supone dar cobertura a la tortura y esto genera réditos.

Además, el Estado español concurre a esta evaluación de su actitud ante el fenómeno de la tortura ante las Naciones Unidas con el informe del Comité Europeo para la Prevención de la Tortura (CPT) referente a su última visita en situación de «confidencialidad». Es decir, secuestrado a la opinión pública. El método que utiliza el CPT es visitar el Estado en cuestión y analizar la situación, extrayendo una serie de conclusiones y recomendaciones que traslada al Gobierno implicado. Este tiene la potestad de hacerlo público cuando lo considere adecuado. Sin embargo, el Estado español mantiene por casi un año y medio en secreto el contenido del último informe del CPT, en situación de embargo con respecto a la opinión pública. Precisamente el CPT, además de criticar el periodo de incomunicación, reconoce en varios de sus informes que las declaraciones de ciudadanos vascos víctimas de tortura presentan un alto grado de credibilidad porque «relatan vivencias personales, que no parecen suponer manifestaciones estereotipadas». Es decir, no reproducen pautas de denuncia ni parecen seguir en sus testimonios directrices previas. ¿Tal vez la ocultación del

contenido de estos informes otorga mayor credibilidad al Gobierno? ¿Le sitúa en mejores condiciones para reprochar infundadamente a otros que obedecen a oscuros intereses? ¿Es lícito encubrir las torturas y dotar de impunidad a los torturadores?

La incomunicación es un mecanismo que funciona dando cobertura a la tortura. Es incuestionable. La aplicación de las recomendaciones internacionales, recogidas en la propuesta de nueve puntos básicos para la erradicación de la tortura planteada por el TAT dotaría de credibilidad a las declaraciones de los responsables gubernamentales y políticos. Mientras tanto, carecen de ella. -

11/11/02

Iritzia > Jo puntua

Alizia Stürtze - Historiadora

## **Josu Jon, tortura y Reyes Magos**

Una vez que descubrimos que los regalos no los traen Olentzero o los Reyes Magos, la cosa no tiene vuelta atrás: hay momentos en que nos gustaría poder recuperar la inocencia, pero es imposible. La realidad se impone. En Euskal Herria, nos ocurre lo mismo con respecto al terrorismo estatal, a la tortura o a los métodos necesarios para conquistar nuestros derechos sociales, culturales y políticos como pueblo: preferiríamos que las cosas fueran de otra manera, pero son como son. Una vez que hemos aprendido que el Estado burgués se asienta en la brutalidad y en un andamiaje represivo multifacético (físico, mediático, educativo...), hacer como que nos creemos esa milonga del Estado pacifista, benévolo, paternal y protector es puro autoengaño y cobardía. Una vez que hemos comprendido que la legislación antiterrorista existe precisamente para que todos los cuerpos policiales puedan torturar, drogar y agredir sexualmente, con total impunidad, y que, precisamente por ello, cada vez que haya una denuncia por torturas, desde el Ministerio o la Consejería de Interior o cualquier otra portavocía como la del estomagante Josu Jon Imaz nos van a anunciar que se trata de falsas acusaciones, una vez hemos intuido esto, mirar para otro lado es colaborar en tan gravísima infamia. Y apoyar a un partido como el PNV que con su Ertzaintza, mentiras, omisiones, múltiples votaciones y sus compadreoos con el PSOE y el PP, está apuntalando la práctica habitual de la tortura, nos convierte en cómplices de tan horrible crimen. Aquí no hay medias tintas. Una vez que hemos interiorizado, que la vida se pare con dolor y los logros se alcanzan con esfuerzo, sabemos que no existe alternativa institucional viable hacia la consecución de la liberación nacional y social de Euskal Herria. Ibarretxe nos viene ahora con un regalo de primorosa envoltura, su pomposo «plan Ibarretxe», que está «chupado» de conseguir: basta con votar jeltzale. El problema es que se trata de un «regalo-trampa», de un embustero «estofado de agua» como lo calificaba Tasio, que no en vano coincide con la directa participación jeltzale en la ilegalización de Batasuna, y que tiene una perversa finalidad última: justificar su inestimable colaboración en la represión del único movimiento realmente independentista y lo «nazi-democrático» de unas elecciones celebradas en ese contexto, y, para ultimar la faena en favor de Madrid, intentar recuperar la mayoría absoluta y convertirse en la única referencia institucional posible de un nacionalismo vasco, que ya no pasará de conveniente regionalismo. ¿Desde cuándo ser «pragmático» o ideológicamente maduro implica creer en los españolísimos reyes magos? -

12/11/02

Iritzia > Gaurkoa

Josemari Lorenzo Espinosa - Profesor de Historia

## **Con tu voto se tortura**

Todos los policías del mundo son odiosos. Incluidos los de países perejil, como España, o los de autonomías piltrafilla, como la de Ibarretxe y sus 600.000 cómplices. Seguro que los policías consideran injusta esta apreciación, incluso los que se la ganan a pulso todos los días y presumen de su celo. O los que hacen horas extras en los interrogatorios. Todos los policías del mundo tienen algo que ocultar. Sobre todo quienes se ponen máscaras en los interrogatorios, o se las colocan a sus víctimas. Todos los policías del mundo cuentan en casa, a sus madres, mujeres o hijos, otra cosa de lo que hacen. Sobre todo quienes golpean y patean a los detenidos, quienes les drogan y amenazan. Mucho más quienes lo hacen por dinero, por un ascenso, por una felicitación del jefe, por obtener una confesión inconfesable.

Todos los policías del mundo están representados en cada calabozo, durante cada minuto de los interminables días de odio y venganza, hasta que el cautivo, golpeado, amenazado y humillado firma su «culpabilidad». En cada golpe contra la pared, en cada tirón de testículos, en cada puñetazo están representados todos los policías del mundo. Están también sus jefes visibles o invisibles. Sus ministros, secretarios y subsecretarios. Están, en fin, sus electores. Gente de orden, amables y bienpensantes.

En los batzokis estarán de acuerdo con esto, salvo si se dice de su preciosa Policía: la Ertzaintza. Policía del pueblo, que decía Lauaxeta. En los batzokis y en las conciencias de quienes dejaron en las urnas, el 13 de mayo de 2001, 600.000 impunidades, no consienten que se hable mal de su Policía. Está bien criticar a la Guardia Civil, a la Policía española, a los grises de Franco, incluso a los gabachos... Eso es de buen nacionalista. Pero no se puede tocar lo que es nuestro, lo que es del pueblo.

En los últimos días se acaba de repetir, muy cerca de donde viven los 600.000 votantes, una de esas sesiones de tortura (supuestas, por supuesto) made in Arkaute, que jamás tendrán esclarecimiento, reconocimiento, investigación ni homenaje institucional a las víctimas. Una de esas sesiones interminables, que nunca han existido, de golpes, puñetazos, patadas, vejaciones... pagadas con el dinero del contribuyente y precedidas por la alevosía y nocturnidad de la detención, que antes eran monopolio de España y ahora son también nuestras.

Los 600.000 votantes pulcros, inocentes indirectos, torturadores de segunda mano, rinocerontes de Ionescu, estaban detrás de estas (supuestas, por supuesto) torturas. En su descargo habrá que decir que estaban dormidos. Dormidos como los buenos ciudadanos de Dachau, cuando lo de Hitler, que no sabían nada de política: sólo el olor de la barbacoa del campo de prisioneros y cuál era el día de las elecciones. Detrás estaban también periódicos y periodistas, emisoras y tertulianos del imperio o de los territorios ocupados, conferenciantes, políticos... De esos que mienten incluso cuando callan. En el otro lado, contra la pared, contra los puños, bajo la lluvia de patadas, estaban seis jóvenes vascos, acusados por su ideología, por su rebeldía... Y porque estaban en la lista. Jóvenes que, como es habitual en un Estado de Derecho, no tenían derechos... Sólo tenían caras y cuerpos, como sacos de golpes.

La tortura no es noticia, salvo para quien la padece. Para unos es rutina, para otros es trabajo, para los más es indiferencia. No interesa a nadie, y menos que a nadie a los jueces. Pero un día de éstos habrá que llamar a las cosas por su nombre y decir que vivimos en un país rico. Un país rico en miserias políticas y policiales. Y habrá que decirlo cada uno donde pueda y donde le dejen. Está claro, señores votantes del 13 de mayo. Con todos mis respetos, ustedes son cómplices. No puede ser coincidencia, ni perversidad de las víctimas: en la Euskadi del Estatuto y los 600.000 votantes, se tortura. Y torturan los policías vascongados. Esos de los que sus madres no saben cómo se ganan la vida. Y a su favor tienen 600.000 cómplices, como cualquier otra democracia que tortura.

Lo deben de saber ustedes, los 600.000 de mayo. También Ibarretxe debe de saber que es lehendakari de una comunidad donde se tortura. Dependiente de España, pero con tortura transferida. Una tortura que no figura con este nombre ni en los presupuestos ni en el cupo, pero que cuenta y descuenta. Un país en pleno proceso de libre adhesión a la tortura. Lo deben de saber el presidente y sus pomposos consejeros: Zenarruzabeitia, Azkarraga, Inclán, Madrazo y todos los demás; en la mesa de gobierno se sientan, saludan, hablan y hacen gracias con el negro jefe de los torturadores (supuestos, por supuesto). Lo deben de saber los 600.000 exultantes cómplices de mayo: con su voto, en Euskadi se tortura. Y ya no torturan sólo los invasores españoles, como ha sido tradicional. Es peor, tortura la «policía del pueblo», según el chiste de Lauaxeta. -

12/11/02

torturas en euskal herria

**El Comité Contra la Tortura de la ONU examina las denuncias contra Madrid**  
·en 1993 y 1997, naciones unidas ya mostro su preocupacion por aspectos como la incomunicacion

**El Comité Contra la Tortura de la ONU comenzó ayer en Ginebra un nuevo periodo de sesiones, a lo largo del cual varios estados presentarán sus informes relativos a los cuatro últimos años. El Estado español comparecerá esta mañana a partir de las 10.00. Mientras**

**Madrid asegura que estas prácticas no existen «salvo en casos muy aislados», diversas organizaciones que trabajan por los derechos humanos subrayan el alto número de denuncias. En informes anteriores 1993 y 1997 el Comité ya puso de relieve su preocupación por aspectos como la incomunicación o la impunidad.**

Imanol INZIARTE

## **DONOSTIA**

A partir de las 10.00 de la mañana, el Estado español defiende hoy ante el Comité Contra la Tortura de la ONU (CAT, por sus siglas en inglés) su cuarto informe periódico desde la entrada en vigor de la Convención contra la Tortura, en junio de 1987. Los representantes de Madrid se enfrentan a las acusaciones de organizaciones pro derechos humanos vascas e internacionales, tales como Torturaren Aurkako Taldea (TAT), Giza Eskubideen Euskal Herriko Behatokia, Amnistía Internacional (AI) o la Organización Mundial Contra la Tortura (OMCT).

Estas y otras entidades han puesto sobre la mesa en repetidas ocasiones la utilización de estas prácticas inhumanas contra ciudadanos vascos por parte de funcionarios públicos.

Según el calendario provisional previsto para el periodo de sesiones que comenzó ayer en la ciudad suiza de Ginebra, el CAT hará públicas sus conclusiones y recomendaciones en lo referente al Estado español el próximo día 19 a las tres de la tarde. Los precedentes habidos hasta la fecha son contundentes. La última comparecencia española data de hace cinco años, en noviembre de 1997. Entonces, bajo el epígrafe «Motivos de preocupación», el Comité Contra la Tortura criticó la aplicación del régimen de incomunicación.

Textualmente, llegó a señalar que «la extendida detención en régimen de incomunicación, durante la cual el detenido no puede contar con la asistencia de un abogado de su confianza, parece facilitar la práctica de la tortura. La mayor parte de las quejas referidas se refieren a torturas infligidas en ese periodo».

Respecto a la actuación de los jueces, el CAT declaró estar preocupado porque los magistrados españoles «no obstante excluir como prueba de cargo en contra de quien las prestó declaraciones que reconocen viciadas por haberse obtenido mediante apremios o torturas, aceptan esas mismas declaraciones como fundamento para incriminar a otros coprocesados». Es decir, no se tienen en cuenta las autoinculpaciones pero sí las acusaciones vertidas contra terceras personas.

Asimismo, en el capítulo «Factores y dificultades que obstaculizan la aplicación de la Convención», se indicó que «las actuaciones judiciales en las quejas por tortura, tanto en la fase de instrucción como de juzgamiento, se prolongan con frecuencia (Š). El Comité ha conocido casos de sentencias pronunciadas hasta quince años después de ocurridos los hechos».

Y tras poner el acento en los retrasos, se destacaba el tipo de penas impuestas. «Sentencias pronunciadas contra funcionarios acusados de torturas, que con frecuencia imponen penas nominales que no implican periodos efectivos de encarcelamiento, parecen demostrar condescendencia que priva a la sanción penal del efecto disuasivo y ejemplarizador que debiera producir y conspira contra la erradicación efectiva de la tortura».

Cuatro años antes, en 1993, el Comité Contra la Tortura de la ONU expresó sus preocupaciones «en especial respecto de la necesidad de que se castigaran con igual firmeza todos los delitos especificados en el artículo 1 de la Convención (página anterior, abajo), y de la conveniencia de la aplicación general de las normas procesales relativas al régimen de incomunicación y a la elección de un abogado de confianza».

Asimismo, también expresó «su preocupación por el aumento del número de denuncias de tortura y malos tratos; las demoras en la tramitación de esas denuncias; y por la aparente impunidad de que han gozado varios torturadores».

En el informe de 2002 presentado ante la ONU por TAT y Behatokia, se denuncia una vez más la indefensión que sufren los detenidos durante el periodo de incomunicación que, en caso de que esta medida se prolongue al encarcelamiento, puede llegar a durar hasta un mes y medio, con lo que «las posibles secuelas físicas de las torturas sufridas habrían desaparecido».

El número de casos de torturas recogidos por ambos organismos en el periodo 1992-2001 es de 998. En 2002, hasta octubre ya se han recopilado más de noventa casos. TAT y Behatokia afirman que estas prácticas «son ejercidas por la totalidad de las Fuerzas de Seguridad del Estado», si bien

constatan que existen diferencias entre Ertzaintza, Policía española y Guardia Civil. Es a esta última a quien se atribuye un mayor grado de «brutalidad».

En cuanto a la actitud de los magistrados de la Audiencia Nacional española, TAT y Behatokia denuncian la falta de investigaciones ante las denuncias, así como la utilización de declaraciones hechas bajo tortura que «han servido de base para sentencias condenatorias».

Reseñan que las pocas denuncias que prosperan apenas son investigadas y se archivan lo más rápidamente posible. Además, subrayan que «los procesos que llegan hasta el fin son excesivamente prolongados». En caso de que se produzcan condenas, que califican de «irrisorias», TAT y Behatokia destacan que «los funcionarios son indultados mediante la 'gracia' gubernamental».

Capítulo aparte merecen las torturas y malos tratos en las cárceles. Entre estas prácticas se citan las agresiones físicas, la dispersión, el alejamiento, el aislamiento o el incumplimiento de los supuestos contemplados en la ley para la aplicación de la libertad condicional.

## **Artículos de la convención**

Esta es la reproducción de algunos artículos que forman parte de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes de la ONU, que entró en vigor el 26 de junio de 1987:

### Artículo 1

1. A los efectos de la presente Convención, se entenderá por el término «tortura» todo acto por el cual se inflija intencionadamente a una persona dolores o sufrimientos graves, ya sean físicos o mentales, con el fin de obtener de ella o de un tercero información o una confesión, de castigarla por un acto que haya cometido o se sospeche que ha cometido, o de intimidar o coaccionar a esa persona o a otras, o por cualquier razón basada en cualquier tipo de discriminación, cuando dichos dolores o sufrimientos sean infligidos por un funcionario público u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya, o con su consentimiento o aquiescencia. No se considerarán torturas los dolores o sufrimientos que sean consecuencia únicamente de sanciones legítimas, o que sean inherentes o incidentales a éstas.

### Artículo 2

1. Todo Estado Parte tomará medidas legislativas, administrativas, judiciales o de otra índole eficaces para impedir los actos de tortura en todo territorio que esté bajo su jurisdicción.

2. En ningún caso podrán invocarse circunstancias excepcionales tales como

estado de guerra o amenaza de guerra, inestabilidad política interna o cualquier otra emergencia pública como justificación de la tortura.

3. No podrá invocarse una orden de un funcionario superior o de una autoridad pública como justificación de la tortura.

### Artículo 3

1. Ningún Estado Parte procederá a la expulsión, devolución o extradición de una persona a otro Estado cuando haya razones fundadas para creer que estaría en peligro de ser sometida a tortura.

### Artículo 4

1. Todo Estado Parte velará por que todos los actos de tortura constituyan delitos conforme a su legislación penal. Lo mismo se aplicará a toda tentativa de cometer tortura y a todo acto de cualquier persona que constituya complicidad o participación en la tortura.

2. Todo Estado Parte castigará esos delitos con penas adecuadas en las que se tenga en cuenta su gravedad.

### Artículo 10

1. Todo Estado Parte velará por que se incluyan una educación y una información completas sobre la prohibición de la tortura en la formación profesional del personal encargado de la aplicación de la ley, sea éste civil o militar, del personal médico, de los funcionarios públicos y otras personas que

puedan participar en la custodia, el interrogatorio o el tratamiento de cualquier persona sometida a cualquier forma de arresto, detención o prisión.

#### Artículo 12

Todo Estado Parte velará por que, siempre que haya motivos razonables para creer que dentro de su jurisdicción se ha cometido un acto de tortura, las autoridades competentes procedan a una investigación pronta e imparcial.

#### Artículo 13

Todo Estado Parte velará por que toda persona que alegue haber sido sometida a tortura en cualquier territorio bajo su jurisdicción tenga derecho a presentar una queja y a que su caso sea pronta e imparcialmente examinado por sus autoridades competentes. Se tomarán medidas para asegurar que quien presente la queja y los testigos estén protegidos contra malos tratos o intimidación como consecuencia de la queja o del testimonio prestado.

#### Artículo 15

Todo Estado Parte se asegurará de que ninguna declaración que se demuestre que ha sido hecha como resultado de tortura pueda ser invocada como prueba en ningún procedimiento, salvo en contra de una persona acusada de tortura como prueba de que se ha formulado la declaración. - El organismo de mayor relevancia mundial

El Comité Contra la Tortura de la ONU es el organismo de mayor relevancia mundial en su ámbito de trabajo. Según se recoge en el artículo 17 de la Convención, está formado por «diez expertos de gran integridad moral y reconocida competencia en materia de derechos humanos». Su función es estudiar las denuncias contra los estados y examinar los informes que éstos presentan, para luego publicar sus propias conclusiones. - El Estado español afirma que son «casos aislados»

13/11/02

torturas en euskal herria

## **La ONU duda de la voluntad española contra la tortura**

·Peter Thomas Burs, presidente del CAT, calificó los indultos de «no justificables»

**Tras la presentación del informe español ante el Comité Contra la Tortura de la ONU, los miembros del CAT expresaron sus «claras dudas» sobre la voluntad del Estado español de enfrentarse a estas prácticas y mostraron su preocupación por aspectos como la incomunicación o los indultos.**

Imanol INZIARTE

### **GINEBRA**

El Comité Contra la Tortura de la ONU (CAT, por sus siglas en inglés) expresó ayer sus «claras dudas» respecto a la voluntad del Estado español para afrontar la problemática de la tortura. Los miembros del CAT pusieron en evidencia su preocupación por aspectos como la incomunicación o los indultos durante la presentación del informe del Estado español respecto al periodo comprendido entre 1997 y 2001, que tuvo lugar en la sede de la ONU en Ginebra (Suiza).

La defensa de este documento corrió a cargo de Fernando Manzanedo, secretario general técnico del Ministerio de Interior español. Manzanedo subrayó el «radical compromiso» de Madrid en la lucha contra la tortura y aseguró que ello le sitúa «a la cabeza de los países de la comunidad internacional» en esta tarea.

Así, enumeró varios puntos que, a su juicio, demuestran el esfuerzo realizado. Entre ellos se refirió al régimen de incomunicación, que definió como «absolutamente acorde al régimen de garantías, sin que implique ni aislamiento ni abandono de la persona detenida a las fuerzas policiales».

Manzanedo habló también sobre «la existencia de un doble régimen de responsabilidad - administrativa y penal para los funcionarios de policía que incurran en delitos de torturas» e indicó que los instrumentos para precisar estas responsabilidades «podrían funcionar mejor, pero funcionan». También destacó «el esfuerzo hecho para mejorar la formación y educación en materia de derechos humanos de funcionarios de prisiones y policías».

Tras la intervención española llegó el turno de los miembros del Comité Contra la Tortura de la ONU. El chileno Alejandro González Poblete destacó que, aunque el conjunto de normas y leyes españolas es absolutamente satisfactorio, el texto presentado «no aporta información sobre la implementación práctica» de la Convención Contra la Tortura. «Para el Comité destacó González, el problema no es normativo, sino de hechos».

En este sentido, llamó la atención sobre la «preocupante prolongación de los procesos judiciales», entre los cuales citó los correspondientes a los ciudadanos vascos Enrique Erregerena, Kepa Urra, José Ramón Kintana y Kepa Otero. A estos retrasos sumó los indultos, que calificó de «inaceptables». Por su parte, el presidente del Comité, el canadiense Peter Thomas Burns, consideró la existencia de indultos como algo «no justificable bajo ningún motivo moral».

Alejandro González Poblete abordó la incomunicación subrayando que «aunque su aplicación debe ser excepcional, es ya casi de rutina en los supuestos de terrorismo». El representante chileno sugirió dos «situaciones alternativas» para minimizar la negativa española a modificar el régimen de incomunicación.

La primera consistiría en la grabación en vídeo de los interrogatorios policiales, y la segunda en que el examen médico de la persona detenida fuera realizado, de manera conjunta, por un médico forense más un médico de confianza.

Por su parte, el danés Ole Vedel Rasmussen, quien es miembro no sólo del CAT sino también del CPT (Comité para la Prevención de la Tortura del Consejo de Europa), consideró «excesivos» los cinco días de incomunicación y solicitó al Estado español datos concretos sobre su aplicación.

Asimismo, recordó que el informe elaborado por el CPT tras su última visita al Estado español en julio de 2001 no ha sido publicado porque el Gobierno Aznar se niega a ello y lo mantiene en secreto.

A partir de las tres de esta tarde, el Estado español podrá completar el informe y responder a las dudas y preguntas que se le han planteado. La próxima semana, los diez miembros del Comité Contra la Tortura de la ONU harán públicas sus conclusiones y recomendaciones.

## **TAT denuncia la actitud de la Fiscalía en el juicio por las denuncias contra una agente de la Ertzaintza**

**·Señala que con este tipo de actuaciones «se ofrece un estadio de impunidad total al ejercicio de la tortura»**

**GARA**

### **DONOSTIA**

Torturaren Aurkako Taldea (TAT) criticó ayer la actuación de la Fiscalía de la Audiencia de Gipuzkoa durante el juicio contra una agente de la Ertzaintza acusada de sendos delitos de «torturas» y «atentado contra la integridad moral de las personas».

La vista se celebró en relación a una querrela interpuesta por el joven Gotzon Beloki, quien denunció haber sido objeto de presiones psicológicas y físicas, amenazas, golpes e interrogatorios ilegales mientras estuvo detenido en la comisaría de la Policía autonómica en Oiartzun.

El fiscal, «lejos de todo rigor» en opinión de TAT, sostuvo que «los insultos y amenazas no son un atentado contra la integridad moral de las personas» y se preguntó si «las flexiones y collejas» se pueden tipificar dentro de este delito.

Para Torturaren Aurkako Taldea, «la Fiscalía, en vez de profundizar en la investigación de los graves hechos denunciados, con su actitud ofrece un estadio de impunidad total al ejercicio de la tortura».

Además, en su alegato el fiscal negó también que «interrogar previamente sea un tipo de maltrato o atentado contra la integridad moral». A este respecto, TAT indicó que este tipo de interrogatorios «son contrarios a Derecho, ya que la ley recoge la obligatoriedad de la presencia de un abogado». Asimismo, el organismo pro derechos humanos subrayó que «los interrogatorios previos abren la oportunidad a los abusos policiales y a la posibilidad de los malos tratos y torturas, ya que no existe ningún tipo de control sobre ellos».

En su nota de prensa, TAT recordó las definiciones de tortura recogidas en la Convención de la ONU y en el Código Penal español, y acusó a la Fiscalía de «desidia a la hora de enjuiciar hechos repudiados por el Derecho».

Iritzia > Editoriala

## **NBEk tortura eteteko ekintzak eskatu ditu**

Nazio Batuen Erakundeko Torturaren Aurkako Batzordea (TAB) 1997 eta 2001 urteen artean espainiar Estatuaren kontra egin diren tortura salaketak aztertzen hasi da. Atzo, Madrilgo Gobernuaren ordezkariak beren txostenaren aurkezpena egin zuten, eta, Batzordea osatzen dutenen lehenengo balorazioak, zalantzak eta galderak entzun ondoren, espainiarrek kezka horiei guztiei erantzuteko azken txanda izango dute gaur. Espainiar Estatuak aurkeztutako txostena teorian gelditu da, eta Torturaren Aurkako NBEko Batzordeak praktikari buruzko informazioa eskatu du. Izan ere, beren iritziz, tortura ez baita legedi kontua, ekintza kontua baizik. Astelehenean hasi ziren bilera horietan, TABek, Madrilgo agintariek azaldutakoa entzun ondoren, eskubideen aldeko hainbat erakunderen txostenak ere aztertuko ditu, eta, hurrengo azaroaren 22tik aurrera, ondorioak eta gomendioak jasoko dituen txostena emango dute argitara.

Madrilgo agintariek bilkura horietara bidali dituzten sei funtzionarioak harro eta pozik agertu ziren espainiar Estatuak tortura ezabatzeko hartu dituen neurri juridikoengatik: Torturaren Aurkako Hitzarmenaren ebazpenak bereganatzea; inkomunikazioa arautzea; polizia funtzionarioentzat osatu den ardura bikoitzeko erregimena; eskubideen alorrean polizien formazioa hobetzeko ahaleginak; presondegi berriak eta immigrazioari dagokionez egin diren ahaleginak. Txosten honek, ordea, juridikoki oso zehatza izan arren, ez du kasu bakar bat ere aipatzen, ez salaketarik, ez neurri legal horien eraginkortasuna neurtzen duen inolako ikerketarik. Hitzak, besterik ez.

Hitzen ordeztu, ekintzak eskatu dituzte TABeko kide guztiek. Madrilgo ordezkariak atzo entzundako zalantza eta galderei erantzuteko duten lana ez da makala: Zergatik atzeratzen dira hainbeste torturaren gaineko prozesu judizialak, indultuak eman behar izan arte? Zergatik bilakatu da ohiko inkomunikazioa? Zergatik dago isilpean iazko uztailean Europako Kontseiluko Torturaren Prebentziorako Batzordeak espainiar Estatuari buruz eginiko txostena?... NBEko ordezkariak, espainiarren laudorioak entzun ondoren, zalantza ugari adierazi dituzte. Ez dute uste Aznarren Gobernuak tortura ezabatzeko borondaterik duenik. Eta oso litekeena da gaurko «azalpenak» entzun ondoren zalantzak uste sendoak izatea. -

14/11/02

torturas en euskal herria

## **El Estado español dice que los indultos a torturadores son casos excepcionales**

·TAT recordó que Madrid ha perdonado a 14 condenados en los tres últimos años

**La segunda sesión de la comparecencia española ante el Comité Contra la Tortura de la ONU sirvió para que los representantes del Gobierno Aznar rechazaran las acusaciones de torturas, justificaran la aplicación de medidas de aislamiento prolongado contra los detenidos y afirmaron que los indultos a los torturadores son casos excepcionales. Según**

## **datos de Torturaren Aurkako Taldea, en los tres últimos años se ha concedido el perdón a 14 condenados.**

Imanol INZIARTE

### **GINEBRA**

La delegación española que compareció ayer ante el Comité Contra la Tortura de la ONU (CAT) justificó la aplicación de la incomunicación a los detenidos y repitió la teoría de que la denuncia de torturas forma parte de «la estrategia de ETA», pese a los informes acusadores del Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU o de organismos internacionales como Amnistía Internacional (AI) y la Organización Mundial Contra la Tortura (OMCT).

Además, el abogado jefe del Estado español ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos, Javier Borrego, afirmó que los indultos a torturadores «son casos excepcionales», aunque según los datos de Torturaren Aurkako Taldea (TAT) su número asciende a 14 en los tres últimos años. Borrego expuso sus alegaciones tras las críticas expresadas el pasado martes por los miembros del Comité, quienes calificaron de «inadmisibles» los indultos y propusieron medidas para minimizar los riesgos durante el «excesivo» periodo de incomunicación.

Según aseveró Javier Borrego, la «no comunicación» es un instrumento «perfectamente legal», su aplicación se justifica por la «necesidad de confidencialidad» en la investigaciones y no produce mayor lesión que la privación de un determinado abogado pero que, en todo caso, es «sustituido por otro de igual calidad e independencia».

El representante español llegó a acusar a diferentes entidades, entre ellas a GARA, por dejar constancia de las denuncias de torturas, y las relacionó con una supuesta «estrategia de ETA» para deslegitimar al Estado español. Mientras definía a este diario como «prensa cercana a la banda», Borrego exhibió fotocopias obtenidas de la página web de GARA. Paradójicamente, mostró como exponente de dicha estrategia la información de este diario referente a la sesión del martes en la ONU.

Respecto a la recomendación de colocar cámaras en los interrogatorios, señaló que «hace tiempo que lo venimos valorando, pero queremos hacerlo bien». En cuanto a los indultos, Borrego explicó que «no existe una política generalizada» y justificó los que se conceden porque «los hechos son de hace mucho tiempo». Aachó el retraso en los juicios a la dilación general en el sistema judicial.

Por otro lado, Javier Borrego señaló que el Estado español se compromete a publicar a corto plazo el informe realizado por el Comité para la Prevención de la Tortura del Consejo de Europa (CPT) tras la visita que giró en julio de 2001.

## **Ponen como ejemplo el «caso Lasa-Zabala»**

I.I.

### **GINEBRA**

Durante su intervención, el abogado jefe del Estado español ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos, Javier Borrego, señaló que cuando se han producido casos de tortura los responsables son perseguidos y enjuiciados. Para ilustrar esta afirmación, puso como ejemplo las condenas dictadas por el «caso Lasa- Zabala».

Cabe recordar que los cinco condenados por las muertes de ambos ciudadanos vascos el ex general de la Guardia Civil Enrique Rodríguez Galindo, el ex gobernador civil de Gipuzkoa Julen Elgorriaga, el ex teniente coronel Angel Vaquero y los ex agentes de Intxaurren Enrique Dorado y Felipe Bayo fueron hallados culpables de sendos delitos de «asesinato» y «detención ilegal» con la agravante de «prevalerse del carácter público». Pero los cinco fueron absueltos de los delitos de «lesiones» y «torturas», pese a las solicitudes de la Fiscalía, la acción popular (Ayuntamiento de Tolosa y Asociación Contra la Tortura) y la acusación particular. Derechos Humanos, asignatura pendiente I.I.

### **GINEBRA**

En su comparecencia del martes ante el Comité Contra la Tortura de la ONU, el jefe de la delegación española, Fernando Manzanedo, destacó «el esfuerzo hecho por el Estado español para mejorar la formación y educación en materia de derechos humanos de funcionarios de prisiones y policías». Sin embargo, en setiembre de 2001, Amnistía Internacional (AI) publicó un informe titulado «La

formación en derechos humanos de los cuerpos de seguridad y funcionarios de prisiones en España. Una asignatura pendiente».

En el capítulo titulado «Conclusiones generales» se ponen en evidencia las carencias detectadas en los programas de formación. Así se destaca que al profesorado que va a impartir docencia sobre Derechos Humanos «no se le exigen requisitos específicos» sobre dicha materia. Respecto a las promociones internas y ascensos, Al indica que «queda abierta la posibilidad de promoción o ascenso de funcionarios con conductas no respetuosas con los derechos fundamentales».